

en
de
cz
da
nl
fi
fr
hu
it
no
pl
pt
es
se



ZARGES



SALVEX+®

03/2024
No 47802/47803

Fig. 1

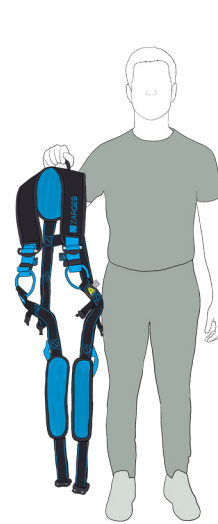
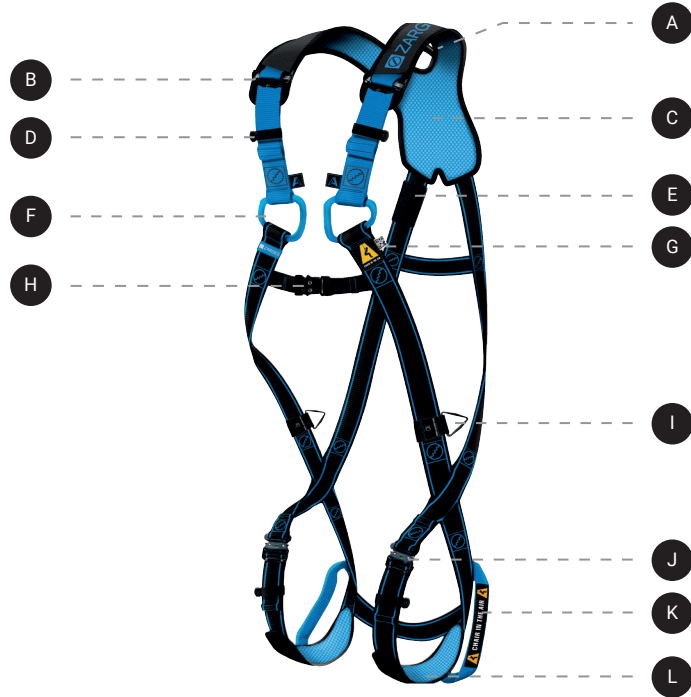


Fig. 2a



Fig. 2b

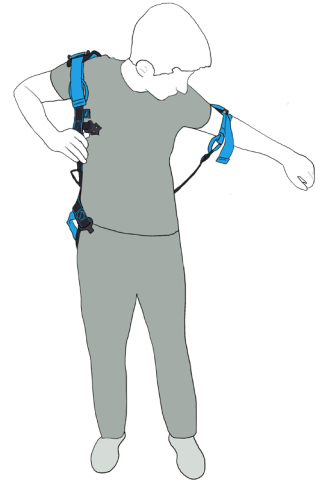


Fig. 2c

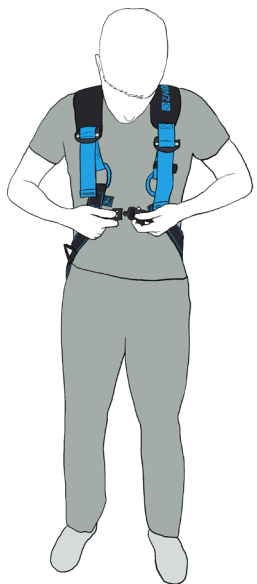


Fig. 2d

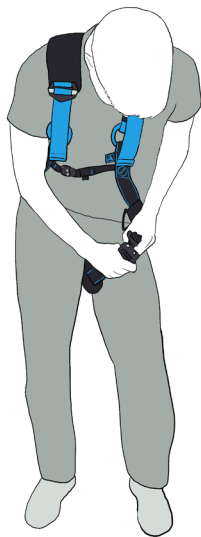


Fig. 2e



Fig. 2f



Fig. 2g



Fig. 2h

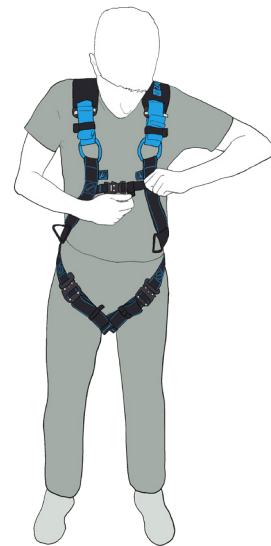


Fig. 2i

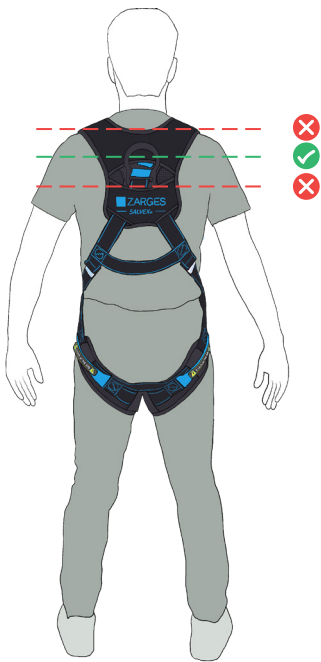


Fig. 2j

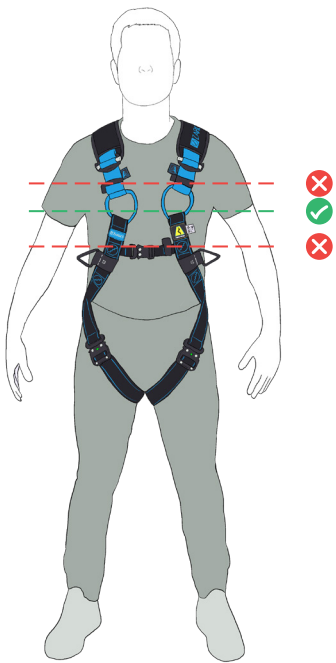
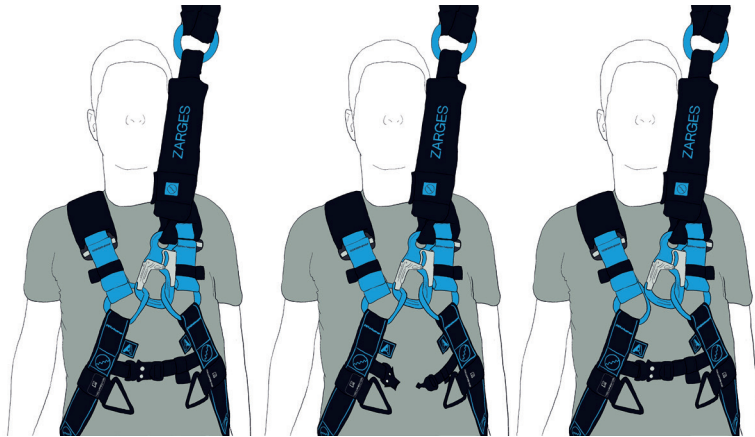


Fig. 2k

Fig. 3

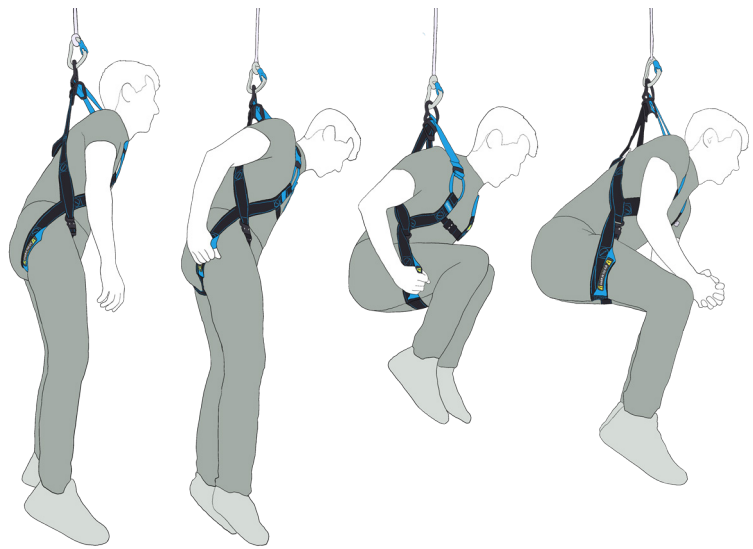


✓ CORRECT

✗ INCORRECT

✗ INCORRECT

Fig. 4



	Artikelnummer Article Number	Normen Standards	Auffang- und Halteösen Attachment points			
			Sternal	Dorsal	Ventral	Seitlich
SALVEX	47800	EN 361	*	*		
	47801	EN 361	*	*		
SALVEX+	47802	EN 361	*	*		
	47803	EN 361	*	*		
ARMEX	47804	EN 361 EN 358	*	*		*
	47805	EN 361 EN 358	*	*		*
SUPRAX	47806	EN 361 EN 358 EN 813	*	*	*	*
	47807	EN 361 EN 358 EN 813	*	*	*	*

	Größen Sizes				Produkt- gewicht Product weight (kg)
	Größe Size	Körpergröße Height (m)	Gewicht Weight (kg)	Hüftumfang Waist circumf. (cm)	
SALVEX	S/M	1,50 - 1,80	50-85		0,90
	L-XXL	1,75 - 2,00	80 - 150		0,95
SALVEX+	S/M	1,50 - 1,80	50-85		1,25
	L-XXL	1,75 - 2,00	80 - 150		1,30
ARMEX	S/M	1,50 - 1,80	50-85	65-85	2,25
	L-XXL	1,75 - 2,00	80 - 150	85-120	2,30
SUPRAX	S/M	1,50 - 1,80	50-85	65-85	2,40
	L-XXL	1,75 - 2,00	80 - 150	85-120	2,50

Table of contents

1 Instructions for use, safety, lifespan, inspection, storage, cleaning & maintenance	11
2 Nomenclature (Fig. 1).....	12
3 Materials.....	12
4 Instructions for use	12
4.1 How to put on the harness	13
5 Safety	14
5.1 Minimum clearance for fall below the user	14
5.2 Attachment points according to EN 361:2002.....	14
5.3 Rescue plan instructions and suspension trauma.....	15
6 Inspection	15
7 Lifespan	16
8 Climate conditions	16
9 Storage, transport, cleaning and maintenance.....	17
9.1 Storage.....	17
9.2 Transport.....	17
9.3 Cleaning.....	17

10 Marking.....	18
11 Declaration of conformity	18

1 Instructions for use, safety, lifespan, inspection, storage, cleaning & maintenance

This is a Personal Protective Equipment (PPE) Category III according to the PPE Regulation (EU) 2016/425 that protect against potentially deadly hazards or serious and irreversible injuries to health. Failure to follow all the instructions and limitations on the use of this product may result in serious personal injury or death. Before using this product you must

read and understand these instructions and get specific training in working at heights. Contact Zarges if you have any doubts after reading these instructions.

2 Nomenclature (Fig. 1)

- A** Dorsal attachment point EN 361.
- B** Adjustable shoulder buckle.
- C** Back and shoulder padding.
- D** Elastic keepers.
- E** Label pocket.
- F** Sternal attachment point EN 361.
- G** QR code to Chair in The Air video instructions.
- H** Chest buckle.
- I** Lanyard park.
- J** Legs automatic buckle.
- K** Chair in the air straps.
- L** Legs padding.

3 Materials

Straps: polyester. Shoulder, chest and legs buckles: steel. Dorsal attachment point: aluminum alloy.

4 Instructions for use

This is a full body harness for fall arrest with a maximum capacity up to 150kg including clothing, tools, etc., in accordance with EN 361:2002, and it can be component of a fall arrest system according to EN 363. The anchorage used must be in accordance to EN 795 (12 kN minimum strength), preferably located above user's position, and the connecting device with EN 354 in case of lanyards or EN 360 in case of self-retracting lifelines. Carabiners used must be in accordance with EN 362 and energy absorbers with

EN 355. Prior to each use, inspect all personal fall arrest system equipment for wear, damage, and other deterioration. Defective components must be removed from service immediately. After a fall, this harness must be removed from service immediately.

4.1 How to put on the harness

1. Lift the harness from the dorsal attachment point, and ensure all straps are hanging straight (Fig. 2a).
2. Fit the shoulder straps of the harness over one of your shoulders (Fig 2b).
3. Repeat with the other shoulder (Fig 2c).
4. Fasten the chest buckle (Fig 2d).
5. Locate the leg straps, ensure they are not twisted, and fasten the leg buckle on one of your legs (Fig 2e).
6. Repeat with other leg straps (Fig. 2f).
7. Adjust the shoulder straps by pulling down the end of the webbing

until tight-fitting and stow the excess in the retainers (Fig 2g).

8. Adjust the leg straps by pulling the end of the webbing until tight-fitting. The webbing should sit comfortably (Fig. 2h).

9. Adjust the chest straps until tight-fitting (Fig. 2i).

10. Confirm with your partner that your harness and all its elements are placed correctly, especially attachment points (Fig 2j).

It is highly recommended to wear the harness while walking for a while to detect some possible comfort issues and achieve an optimal fitting. The position of the sternal attachment point, the dorsal attachment point and the legs straps should be as shown in figures 2j and 2k. A suspension test for a short period of time (not more than 5 minutes) should be also conducted by the user before using the product in a real situation. As a general indication to follow, the harness should be well

fitted and feel comfortable. The free suspension test must not lead to excessive pressure in any part of the body.

5 Safety

Be careful when using this product near moving machinery, electrical hazards, sharp edges, or abrasive surfaces, as contact may cause equipment failure, personal injury, or death. To minimize the possibility of a swing fall, work as directly under the anchorage connector as possible. Striking objects horizontally, due to the pendulum effect, may cause serious injury. Swing falls also increase the vertical fall distance of a worker, compared to a fall directly below the anchorage connector. Swing falls may be reduced by using overhead anchorage connectors that move with the worker.

5.1 Minimum clearance for fall below the user

The elongation of the harness after a fall is max. 30cm. Check the instructions provided with connecting device between harness and anchorage for total arresting distance and free fall distance calculation. Check the instructions of the anchorage too as some types of EN 795 anchorages could lead to additional absorption distance, it is necessary to include this in the calculation of minimum clearance for a safe fall. Ensure the potential fall path is clear of obstructions.

5.2 Attachment points according to EN 361:2002

This harness has two attachment points according to EN 361:2002: a sternal attachment point, made of two blue polyester loops (F in this

instruction manual and marked with A/2 in the product, see Fig. 3), and a dorsal attachment point, made of one black aluminum ring (A in this instructions and marked with A in the product). Both attachment points can be used for a rescue or fall arrest system, connected with connectors according to EN 362, and with or without energy absorbers depending on the system according to EN 362.

5.3 Rescue plan instructions and suspension trauma

Users must have a rescue plan and all the necessary components to implement it. Prior any use, a rescue plan must be laid out. To improve comfort and safety after a fall, this harness includes our technology "Chair in the Air", in the event of a fall, simply pull the deployment cord to activate the system and

achieve a comfortable seated position with freedom of movement for improved rescue operations while reducing the potential hazards of suspension trauma (Fig. 4).

6 Inspection

This product must be inspected at least each 12 months by a competent person according to EN 365. In this inspection all webbing straps must be checked looking for tears, cuts, fraying, abrasion, discoloration, burns, holes, mold, pulled or broken stitches, or other signs of wear and damage. The webbing straps are equipped with our technology WebAlert™, a weather resistant coating to inspectable webbing which has a brightly red colored internal webbing designed to show when the product is damaged and needs to be taken out of service, ensuring wear and

damage is clearly visible. All keepers, buckles, padding, and other components must be loosened to inspect webbing hidden by them. Sewn terminations must be correctly placed and not visibly damaged. Check all buckles for damage, distortion, cracks, breaks, and rough or sharp edges. Inspect for any unusual wear, frayed or cut fibers, or broken stitching of the buckle attachments. This harness includes a built-in fall arrest load indicator that activates to give a permanent, readily visible IN-SPECT after the harness has arrested a fall, or has been subjected to an equivalent force. In this case the full body harness must not be used any longer. All markings must be legible and attached to the product.

7 Lifespan

All fall protection equipment manufactured with synthetic fiber components are subject to an ageing process due to external environmental influence. The maximum service life of this product, provided that it has been correctly stored, maintained and subjected to regular and recorded inspections by a competent person is 10 years.

8 Climate conditions

This product is designed to be used in temperatures ranging from -40°C to +54°C.

9 Storage, transport, cleaning and maintenance

9.1 Storage

Store this equipment in a cool, dry, and clean environment out of direct sunlight when not in use. Acidic, alkaline, or other environments with harsh substances, may damage the equipment. Do not expose to corrosive environments for prolonged periods of time. Organic substances and salt water are particularly corrosive to metal parts.

9.2 Transport

A protective bag or special container should be used to transport this product.

9.3 Cleaning

Clean this product with luke-warm water and if necessary with a mild detergent or soap. Dry at room temperature. Do not mark this product using ink from marker pens or paint, as these substances may potentially lead to chemical damage of the material.

10 Marking

This product is marked with the following information:

- CE marking according to PPE REGULATION (EU) 2016/425 and notified body number.
- Manufacturer: ZARGES
- Fall arrest harness according to EN 361
- Model: SALVEX+
- Size
- Maximum user weight
- MM/YYYY: Year and month of manufacturing
- Batch number
- Art. Number
- Pictogram to indicate that instructions manual must be read by the user
- WebAlert and NFC Tag pictograms
- A/2 and A markings to indicate attachment points according to EN 361

11 Declaration of conformity

Zarges GmbH declares that the article is in conformity with the applicable pertinent requirements and regulations of the EU Regulation 2016/425. The original declaration of conformity may be downloaded from the Zarges webpage: www.zarges.com.



Inhalt

1 Hinweise zur Anwendung, Sicherheit, Lebensdauer, Lagerung und Pflege	19
2 Produkt Hinweise (Fig. 1)	20
3 Material.....	20
4 Anwendungshinweise.....	20
4.1 Anlegen des Auffanggurtcs	21
5 Sicherheit.....	22
5.1 Mindestabstand unterhalb des Benutzers für den Fall eines Absturzes	23
5.2 Anwendung gemäß EN 361:2002	23
5.3 Anweisungen zum Rettungsplan und Hängetrauma.....	24
6 Überprüfung.....	24
7 Lebensdauer	25
8 Umweltbedingungen.....	25
9 Lagerung, Transport und Pflege	26
9.1 Lagerung.....	26
9.2 Transport.....	26

9.3 Reinigung.....	26
10 Kennzeichnungen des Produkts	27
11 Konformitätserklärung	27

1 Hinweise zur Anwendung, Sicherheit, Lebensdauer, Lagerung und Pflege

Dies ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) der Kategorie III gemäß der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, die vor potenziell tödlichen Gefahren oder schwerwiegenden und irreversiblen Gesundheitsschäden schützt. Das Nichtbefolgen aller Anweisungen und Einschränkungen zur Verwendung dieses

Produkts kann zu schweren Personenschäden oder zum Tod führen. Bevor Sie dieses Produkt verwenden, müssen Sie diese Anweisungen lesen und verstehen sowie eine spezifische Schulung für Arbeiten in der Höhe erhalten. Kontaktieren Sie Zarges, wenn Sie nach dem Lesen dieser Anweisungen Zweifel haben.

2 Produkt Hinweise (Fig. 1)

- A** Dorsale Auffangöse EN 361.
- B** Einstellbare Schnallen Schultergurte.
- C** Schulterpolsterung Dorsal.
- D** Elastische Verstaumöglichkeiten für Gurtband.
- E** Produktetikett.
- F** Sternale Auffangöse EN 361.
- G** QR Chair in The Air Video.
- H** Automatische Gurtverschlüsse.
- I** Lanyard park.

- J** Automatische Gurtverschlüsse.
- K** Chair in the Air.
- L** Beinpolster.

3 Material

Gurtband: Polyester. Schulter-, Brust- und Beinverschlüsse: Stahl. Dorsale Auffangöse: Aluminium.

4 Anwendungshinweise

Dies ist ein Auffanggurt zur Absturzsicherung mit einer maximalen Kapazität von bis zu 150 kg, einschließlich Kleidung, Werkzeugen usw., gemäß EN 361:2002. Dieser kann Teil eines Absturzsicherungssystems gemäß EN 363 sein. Wenn ein Anschlagpunkt zur Herstellung eines Absturzsicherungssystems in Verbindung mit dem Auffanggurt

verwendet wird, muss dieser EN 795 (Mindestfestigkeit 12 kN) entsprechen und sollte sich vorzugsweise oberhalb des Benutzers befinden. Verbindungsmittel müssen EN 354, Falldämpfer EN 355, Höhensicherungsgeräte EN 360 und Karabiner EN 362 entsprechen. Vor jeder Verwendung muss die gesamte persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz auf Verschleiß, Schäden und andere Beeinträchtigungen überprüft werden. Defekte Komponenten dürfen keinesfalls weiter verwendet werden. Nach einem Sturz muss dieser Auffanggurt sofort außer Betrieb genommen werden.

4.1 Anlegen des Auffanggurt

1. Heben Sie den Auffanggurt an der dorsalen Auffangöse an und stellen Sie sicher, dass alle Gurtbänder gerade hängen (Abb. 2a).

2. Legen Sie die Schultergurte des Auffangurts über eine Ihrer Schultern (Abb. 2b).
3. Wiederholen Sie dies mit der anderen Schulter (Abb. 2c).
4. Befestigen Sie die Brustverschlüsse (Abb. 2d).
5. Suchen Sie die Beinverschlüsse, stellen Sie sicher, dass sie nicht verdreht sind, und befestigen Sie die Beinverschlüsse an einem Ihrer Beine (Abb. 2e).
6. Wiederholen Sie dies mit dem anderen Beinverschluss (Abb. 2f).
7. Stellen Sie die Schultergurte ein, indem Sie das Ende des Gurtbands herunterziehen bis sie eng anliegen und verstauen Sie das überschüssige Gurtband in den Halterungen (Abb. 2g).
8. Stellen Sie die Beinverschlüsse ein, indem Sie das Ende des Gurtbands herunterziehen bis sie eng anliegen. Das Gurtband sollte bequem sitzen (Abb. 2h).
9. Stellen Sie die Brustgurte ein, bis

sie eng anliegen (Abb. 2i).

10. Kontrollieren Sie mit Ihrem Partner, dass Ihr Auffanggurt und alle seine Elemente korrekt angebracht sind, insbesondere die Auffangösen (Abb. 2j).

Es wird dringend empfohlen, den Auffanggurt beim Gehen für eine Weile zu tragen, um mögliche Komfortprobleme zu erkennen und eine optimale Passform zu erreichen. Die Position der Auffangöse und der Beinverschlüsse sollte den Abbildungen 2j und 2k entsprechen. Ein Hängeversuch für kurze Zeit (nicht länger als 5 Minuten) sollte ebenfalls vom Benutzer durchgeführt werden, bevor das Produkt in einer realen Situation verwendet wird. Als allgemeine Richtlinie sollte der Auffanggurt gut sitzen und sich bequem anfühlen.

5 Sicherheit

Seien Sie vorsichtig bei der Verwendung dieses Produkts in der Nähe von sich bewegenden Maschinen, elektrischen Gefahren, scharfen Kanten oder abrasiven Oberflächen, da Kontakt zu Ausrüstungsausfällen, persönlichen Verletzungen oder sogar dem Tod führen kann. Um die Möglichkeit eines Pendeleffekts im Falle eines Absturzes zu minimieren, arbeiten Sie so direkt wie möglich unter der Anschlagereinrichtung. Das seitliche Aufschlagen auf Hindernisse aufgrund des Pendeleffekts kann schwerwiegende Verletzungen verursachen. Arbeiten außerhalb der Vertikalen unter der Anschlagereinrichtung erhöht auch die vertikale Fallhöhe des Benutzers im Vergleich zu einem Absturz direkt unter der Anschlagereinrichtung. Der Pendeleffekt kann reduziert werden, indem überkopf installierte Anschlag-

einrichtungen mit flexibler/fester Führung und einem beweglichen Verbindungsmittel, dass sich mit dem Benutzer mitbewegt, verwendet werden.

5.1 Mindestabstand unterhalb des Benutzers für den Fall eines Absturzes

Die Dehnung des Auffanggurtes nach einem Sturz beträgt maximal 30 cm. Überprüfen Sie die Anweisungen, die mit dem Verbindungselement zwischen Auffanggurt und Anschlagereinrichtung geliefert werden, um die erforderliche Freifalldistanz zu berechnen. Überprüfen Sie auch die Anweisungen der Anschlagereinrichtung gemäß EN 795, da einige Typen im Falle eines Absturzes einer Dehnung unterliegen. Diese muss in die Berechnung des Mindestfreiraums für einen sicheren Sturz einbezogen werden. Stellen Sie

sicher, dass der potenzielle Fallweg frei von Hindernissen ist.

5.2 Anwendung gemäß EN 361:2002

Dieser Auffanggurt verfügt gemäß EN 361:2002 über zwei Auffangösen: einer Brust- Auffangöse, bestehend aus zwei blauen Polyester-Schlaufen (F in dieser Bedienungsanleitung und markiert mit A/2 am Produkt, siehe Abb. 3), und einer dorsalen Auffangöse, bestehend aus einem schwarzen Aluminiumring (A in dieser Anleitung und markiert mit A am Produkt). Beide Auffangösen können für ein Rettungs- oder Absturzsystem verwendet werden, das mit Verbindungselementen gemäß EN 362 verbunden ist, je nach System mit oder ohne Energieabsorber.

5.3 Anweisungen zum Rettungsplan und Hängetrauma

Benutzer müssen über einen Rettungsplan und alle erforderlichen Komponenten zur Umsetzung verfügen. Vor jeder Verwendung muss ein Rettungsplan erstellt werden. Um den Komfort und die Sicherheit nach einem Sturz zu verbessern, enthält dieser Auffanggurt unsere Technologie "Chair in The Air". Im Falle eines Sturzes ziehen Sie einfach an dem Chair in the Air Gurtband, um das System zu aktivieren und eine bequeme Sitzposition mit Bewegungsfreiheit zu erreichen, Rettungsmaßnahmen zu erleichtern und gleichzeitig das potenzielle Risiko eines Hängetraumas zu reduzieren (Abb. 4).

6 Überprüfung

Dieses Produkt muss gemäß EN 365 mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person geprüft werden. Bei dieser Inspektion müssen alle Gurtbänder auf Risse, Schnitte, Ausfransungen, Abrieb, Verfärbungen, Verbrennungen, Löcher, Schimmel, gedehnte oder beschädigte Nähte oder andere Anzeichen von Verschleiß und Beschädigung überprüft werden. Die Gurtbänder sind mit unserer Technologie WebAlert™ ausgestattet, einer wetterbeständigen Beschichtung für inspisierbare Gurtbänder, die über rot gefärbte innenliegende Fasern verfügen. Diese zeigen an wenn das Produkt beschädigt ist und außer Betrieb genommen werden muss. So sind Verschleiß und Schäden deutlich sichtbar. Alle Ösen, Schnallen, Verschlüsse, Polsterungen und andere Komponenten müssen ge-

lockert werden, um die von ihnen verdeckten Gurtbänder zu inspisieren. Vernähte Enden müssen korrekt platziert sein und dürfen keine sichtbaren Schäden aufweisen. Überprüfen Sie alle Schnallen und Verschlüsse auf Schäden, Verformungen, Risse, Brüche und raue oder scharfe Kanten. Inspizieren Sie auf ungewöhnlichen Verschleiß, ausgefrante oder durchtrennte Fasern oder beschädigte Nähte an den Vernähungen. Dieser Auffanggurt enthält einen engenähten Absturzdikator, der aufreißt wird und dauerhaft sichtbar "INSPECT" anzeigt, nachdem der Auffanggurt einen Sturz ausgesetzt war oder einer äquivalenten Kraft ausgesetzt war. In diesem Fall ist der Auffanggurt aus dem Verkehr zu ziehen. Alle Markierungen müssen gut lesbar sein und am Produkt befestigt sein.

7 Lebensdauer

Alle Absturzsicherungsprodukte, die mit synthetischen Faserkomponenten hergestellt werden, unterliegen einem Alterungsprozess aufgrund äußerer Umwelteinflüsse. Die maximale Nutzungsdauer dieses Produkts, sofern es ordnungsgemäß gelagert, gewartet und regelmäßig von einer sachkundigen Person inspiert wurde und die Inspektionen protokolliert wurden, beträgt 10 Jahre.

8 Umweltbedingungen

Dieses Produkt ist für den Einsatz bei Temperaturen von -40°C bis +54°C ausgelegt.

9 Lagerung, Transport und Pflege

9.1 Lagerung

Bewahren Sie diese Ausrüstung bei Nichtgebrauch in einer kühlen, trockenen und sauberen Umgebung außerhalb direkter Sonneneinstrahlung auf. Säurehaltige, alkalische oder andere Umgebungen mit aggressiven Substanzen können die Ausrüstung beschädigen. Setzen Sie sie nicht über längere Zeit korrosiven Umgebungen aus. Organische Substanzen und Salzwasser sind besonders korrosiv für Metallteile.

9.2 Transport

Zum Transport dieses Produkts sollte eine Schutztasche oder ein spezieller Behälter verwendet werden.

9.3 Reinigung

Reinigen Sie dieses Produkt mit lauwarmem Wasser und gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel oder Seife. Trocknen Sie es bei Raumtemperatur.

Beschriften Sie dieses Produkt nicht mit Tinte aus Markierstiften oder Farbe, da diese Substanzen potenziell zu chemischen Schäden am Material führen können.

10 Kennzeichnungen des Produkts

Dieses Produkt ist mit den folgenden Informationen gekennzeichnet:

- CE-Kennzeichnung gemäß der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Nummer der benannten Stelle.
- Hersteller: ZARGES
- Auffanggurt nach EN 361
- Modell: SALVEX+
- Größe
- Maximales Benutzergewicht
- Herstelljahr und Monat: MM/YYYY
- Chargennummer
- Artikelnummer
- Ein Piktogramm, das anzeigt, dass die Anleitung zu lesen und zu beachten ist
- WebAlert und NFC Tag Kennzeichnung
- Markierungen A/2 und A der Auffangöse nach EN 361

11 Konformitätserklärung

Zarges GmbH erklärt, dass der Artikel in Übereinstimmung mit den anwendbaren einschlägigen Anforderungen und Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 steht. Die Konformitätserklärung kann von der Zarges-Website heruntergeladen werden: www.zarges.com.

Obsah

1 Pokyny pro použití, bezpečnost, životnost, skladování a péči.....	28
2 Pokyny k výrobku (Fig. 1)	29
3 Materiál.....	29
4 Pokyny pro použití.....	29
4.1 Nasazení postroje pro zachycení pádu	30
5 Bezpečnost	31
5.1 Minimální vzdálenost pod uživatelem pro případ pádu	31
5.2 Použití podle normy EN 361:2002	32
5.3 Pokyny pro záchranný plán a trauma z visu na laně	32
6 Kontrola	32
7 Životnost.....	33
8 Podmínky okolního prostředí.....	34
9 Skladování, přeprava a údržba	34
9.1 Skladování	34
9.2 Přeprava	34
9.3 Čištění	34
10 Označení na výrobku	35
11 Prohlášení o shodě.....	35

1 Pokyny pro použití, bezpečnost, životnost, skladování a péči

Jedná se o osobní ochranné prostředky (OOP) kategorie III podle nařízení EU 2016/425 o osobních ochranných prostředcích, které chrání před potenciálně smrtelnými nebezpečím nebo závažným a nevratným zdravotním poškozením. Nedodržení všech pokynů a omezení týkajících se použití tohoto výrobku může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Než začnete tento výrobek používat, musíte si přečíst tyto pokyny,

porozumět jim a absolvovat specifické školení pro práci ve výškách. V případě pochybností po přečtení tohoto návodu kontaktujte společnost Zarges.

2 Pokyny k výrobku (Fig. 1)

- A** Zádové úchytné oko EN 361.
- B** Nastavitelné přezky ramenních popruhů.
- C** Zádové ramenní polstrování.
- D** Elastické možnosti uložení popruhu.
- E** Štítek výrobku.
- F** Hrudní úchytné oko EN 361.
- G** QR kód na video Chair in The Air.
- H** Automatické přezky bezpečnostního pásu.
- I** Úchyt na lano.
- J** Automatické přezky bezpečnostního pásu.
- K** Chair in the Air.
- L** Stehenní polstrování.

3 Materiál

Popruh: polyester. Přezky na ramena, hrudník a stehna: ocel. Zádové úchytné oko: hliník.

4 Pokyny pro použití

Jedná se o postroj pro zachycení pádu s maximální nosností 150 kg včetně oděvů, nástrojů atd. podle normy EN 361:2002. Může být součástí systému ochrany proti pádu podle normy EN 363. Pokud se v systému zachycování pádu ve spojení s postrojem pro zachycení pádu používá kotevní bod, musí splňovat požadavky normy EN 795 (minimální pevnost 12 kN) a měl by být umístěn nejlépe nad uživatelem. Spojovací prostředky musí splňovat požadavky normy EN 354, tlumiče pádu EN

355, zařízení pro zajištění práce ve výškách EN 360 a karabiny EN 362. Před každým použitím je nutné zkontrolovat veškeré osobní ochranné prostředky proti pádu, zda nejsou opotřebované, poškozené nebo jinak poničené. Vadné komponenty se v žádném případě nesmí dále používat. Po pádu tento postroj pro zachycení pádu okamžitě vyřadte z provozu.

4.1 Nasazení postroje pro zachycení pádu

1. Zvedněte postroj pro zachycení pádu za zádové úchytné oko a ujistěte se, že všechny popruhy visí rovně (Fig. 2a).
2. Položte si ramenní popruh postroje pro zachycení pádu na jedno rameno (Fig. 2b).
3. To samé opakujte na druhém rameni (Fig. 2c).
4. Upevněte prsní přezky (Fig. 2d).

5. Vyhledejte stehenní přezky, ujistěte se, že nejsou přetočené a připevněte je na jednu nohu (Fig. 2e).
 6. To samé proveďte s druhou stehenní přezkou (Fig. 2f).
 7. Nastavte ramenní popruhy zatažením za konec popruhu dolů tak, aby těsně přiléhaly, a zasuňte přebytečný popruh do držáků (Fig. 2g).
 8. Stehenní popruhy nastavte zatažením za konec popruhu dolů tak, aby těsně přiléhaly. Popruh by měl pohodlně sedět (Fig. 2h).
 9. Nastavte hrudní pásy tak, aby těsně přiléhaly (Fig. 2i).
 10. Zkontrolujte se svým partnerem, že jsou váš postroj pro zachycení pádu a všechny jeho součásti správně připevněny, zejména úchytná oka (Fig. 2j).
- Důrazně doporučujeme chvíli v postroji pro zachycení pádu chodit, abyste zjistili případné problémy s pohodlím a dosáhli optimálního nastavení. Umístění úchytného oka

a stehenních přezek by mělo odpovídat obrázku 2j a 2k. Před použitím výrobku ve skutečné situaci by měl uživatel rovněž provést krátkodobou zkoušku zavěšení (ne déle než 5 minut). Obecně platí, že postroj pro zachycení pádu by měl dobře sedět a měl by být pohodlný.

5 Bezpečnost

Při používání tohoto výrobku v blízkosti pohybujících se strojů, elektrických zařízení, ostrých hran nebo abrazivních povrchů buďte opatrní, protože kontakt s nimi může způsobit nesprávnou funkci zařízení, zranění nebo dokonce smrt. Aby se minimalizovala možnost kyvadlového efektu v případě pádu, pracujte co nejbližší pod závěsným zařízením. Boční náraz na překážky způsobený kyvadlovým efektem může způsobit vážné zranění. Práce mimo svislou

výšku pod závěsným zařízením také zvyšuje výšku vertikálního pádu uživatele v porovnání s pádem přímo pod závěsným zařízením. Kyvadlový efekt lze omezit použitím závěsných zařízení instalovaných nad hlavou s flexibilním/pevným vedením a pohyblivým vázacím prostředkem, který se pohybuje spolu s uživatelem.

5.1 Minimální vzdálenost pod uživatelem pro případ pádu

Roztažení postroje pro zachycení pádu po pádu je maximálně 30 cm. Pro výpočet potřebné vzdálenosti volného pádu zkontrolujte pokyny dodané se spojovacím prvkem mezi postrojem pro zachycení pádu a závěsným zařízením. Zkontrolujte také pokyny pro závěsné zařízení podle normy EN 795, protože některé typy se v případě pádu natahují. To musí být zahrnuto do výpočtu minimálního volného pro-

storu pro bezpečný pád. Ujistěte se, že v potenciální dráze pádu nejsou žádné překážky.

5.2 Použití podle normy EN 361:2002

V souladu s normou EN 361:2002 je tento postroj pro zachycení pádu vybaven dvěma úchytnými oky: hrudním úchytným okem sestávajícím ze dvou modrých polyesterových poutek (F v tomto návodu k použití a označeným A/2 na výrobku, viz Fig. 3) a zádovním úchytným okem, které se skládá z černého hliníkového kroužku (A v tomto návodu a označeno A na výrobku). Obě úchytná oka lze použít pro záchranný systém nebo systém proti pádu, který je připojen spojovacími prvky podle normy EN 362 v závislosti na tom, zda systém je nebo není vybaven pohlcovačem energie.

5.3 Pokyny pro záchranný plán a trauma z visu na laně

Uživatelé musí mít k dispozici záchranný plán a všechny potřebné komponenty pro jeho realizaci. Před každým použitím musí být vytvořen záchranný plán. Pro zvýšení pohodlí a bezpečnosti po pádu je tento postroj pro zachycení pádu vybaven naší technologií „Chair in the Air“. V případě pádu stačí zatáhnout za pásek „Chair in the Air“, aby se systém aktivoval a zajistila se pohodlná poloha sezení s volným pohybem, což usnadní záchranné operace a zároveň sníží potenciální riziko traumatu z visu na laně (Fig. 4).

6 Kontrola

Tento výrobek musí podle normy EN 365 alespoň každých 12 měsíců

zkontrolovat kompetentní osoba. Při této kontrole je třeba zkontrolovat, zda se všechny popruhy netrhají, neřežou, netřepí, neodírají, nemění barvu, nepálí, nemají díry, plísň, natažené nebo poškozené švy nebo jiné známky opotřebení a poškození. Popruhy jsou vybaveny naší technologií WebAlert™, což je povlak odolný proti povětrnostním vlivům pro kontrolované popruhy s červeně zbarvenými vnitřními vlákny. Tyto indikují, že je výrobek poškozený a musí být vyřazen z provozu. Opotřebení a poškození jsou tak jasně viditelná. Je nutné povolit všechna oka, spony, přezky, polstrování a další součásti, aby bylo možné zkontrolovat popruhy, které zakrývají. Zašité konce musí být správně umístěné a nesmí vykazovat žádná viditelná poškození. Zkontrolujte všechny přezky a spony, zda nejsou poškozené, zdeformované, popraskané, rozbité a zda nemají hrubé nebo ostré hrany. Zkontrolujte neobvyklé opotřebení, roztřepená

nebo proříznutá vlákna nebo poškozené švy na sešitých místech. Tento postroj pro zachycení pádu je vybaven přišitým indikátorem pádu, který se roztrhne a po pádu nebo vystavení ekvivalentní síle bude trvale zobrazovat „INSPECT“ (KONTROLA). V takovém případě vyřadte postroj pro zachycení pádu z provozu. Všechny značky musí být dobře čitelné a připevněné na výrobku.

7 Životnost

Všechny výrobky na ochranu před pádem vyrobené ze syntetických vláken podléhají procesu stárnutí způsobenému vnějšími vlivy prostředí. Maximální životnost tohoto výrobku je 10 let za předpokladu, že je řádně skladován, udržován a pravidelně kontrolován kompetentní osobou, a že jsou tyto kontroly zaznamenány.

8 Podmínky okolního prostředí

Tento výrobek je určen k použití při teplotách od -40 C do +54 C.

9 Skladování, přeprava a údržba

9.1 Skladování

Pokud vybavení nepoužíváte, uchovávejte ho v chladném, suchém a čistém prostředí mimo dosah přímého slunečního světla. Kyselý, zásaditý nebo jiné agresivní prostředí může vybavení poškodit. Nevystavujte ho dlouhodobě korozivnímu prostředí. Organické látky a slaná voda jsou obzvláště korozivní pro kovové části. Při kontrole se zaměřte

na plíseň, roztažené nebo poškozené švy nebo jiné známky opotřebení a poškození.

9.2 Přeprava

K přepravě tohoto výrobku používejte ochranný obal nebo speciální schránku.

9.3 Čištění

Výrobek čistěte vlažnou vodou a případně jemným čisticím prostředkem nebo mýdlem. Sušte při pokojové teplotě. Nepopisujte výrobek inkoustem z popisovačů nebo barvami, protože tyto látky mohou potenciálně způsobit chemické poškození materiálu.

10 Označení na výrobku

Tento výrobek je označen následujícími informacemi:

- Označení CE podle nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425 a číslo kompetentního úřadu.
- Výrobce: ZARGES
- Postroj pro zachycení pádu podle EN 361
- Model: SALVEX+
- Velikost
- Maximální hmotnost uživatele
- Rok a měsíc výroby: MM/RRRR
- Číslo šarže
- Číslo produktu
- Piktogram označující, že je nutné si přečíst a dodržovat návod
- Označení WebAlert a NFC Tag
- Označení A/2 a A úchytného oka podle EN 361

11 Prohlášení o shodě

Společnost Zarges GmbH prohlašuje, že výrobek odpovídá příslušným požadavkům a předpisům nařízení EU 2016/425. Prohlášení o shodě je k dispozici ke stažení na webových stránkách Zarges: www.zarges.com.

Indhold

1 Anvisninger vedrørende anvendelse, sikkerhed, levetid, opbevaring og pleje	36
2 Produktbemærkninger (fig. 1)	37
3 Materiale	37
4 Brugssanvisninger	37
4.1 Anlægning af faldsikringssele	38
5 Sikkerhed	39
5.1 Minimumsafstand under brugeren i tilfælde af fald	39
5.2 Anvendelse i henhold til EN 361:2002	40
5.3 Retningslinjer for redningsplan og hængetraume	40
6 Testning	41
7 Levetid	41
8 Omgivende forhold	42
9 Opbevaring, transport og pleje	42
9.1 Opbevaring	42
9.2 Transport	42
9.3 Rengøring	42

10 Mærkninger på produktet	43
11 Overensstemmelses-erklæring	43

1 Anvisninger vedrørende anvendelse, sikkerhed, levetid, opbevaring og pleje

Dette er personlige værnemidler (PPE) i kategori III i henhold til PPE-forordningen (EU) 2016/425, der beskytter mod potentielt dødelige farer eller alvorlige og irreversible sundhedsskadelige kvæstelser. Manglen på overholdelse af alle instruktioner og begrænsninger vedrørende anvendelsen af dette produkt kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.

Før du anvender dette produkt, skal du have læst og forstået disse instruktioner og modtaget specifik uddannelse i arbejde i højden. Kontakt Zarges, hvis du er i tvivl efter at have læst disse instruktioner.

2 Produktbemærkninger (fig. 1)

- A** Dorsalt faldsikringsøje iht. EN 361.
- B** Justerbare spænder på skulderremme.
- C** Skulderpolstring dorsal.
- D** Elastiske opbevaringsmuligheder til sele.
- E** Produktmærkat.
- F** Sternalt faldsikringsøje iht. EN 361.
- G** QR Chair in The Air Video.
- H** Automatiske selelåse.
- I** Lanyard park.
- J** Automatiske selelåse.
- K** Chair in the Air.
- L** Benpolstring.

3 Materiale

Sele: Polyester. Skulder-, bryst- og benstropper: Stål. Dorsalt faldsikringsøje: Aluminium.

4 Brugssanvisninger

Dette er en faldsikringssele til sikring mod fald med en maksimal kapacitet på op til 150 kg, inkl. beklædning, værktøj osv. i henhold til EN 361:2002. Den kan være en del af et faldsikringssystem i henhold til EN 363. Hvis der anvendes et forankringspunkt til etable-ring af et faldsikringssystem i forbindelse med en sikringssele, skal det overholde EN 795 (minimumsstyrke 12 kN) og helst være placeret over brugeren. Forbindelsesmidler skal være i overensstemmelse med EN 354, fald-

dæmper EN 355, højdesikringsudstyr EN 360 og karabin EN 362. Før hver brug skal alle personlige værnemidler mod fald inspiceres for slitage, skader og andre forringelser. Defekte komponenter må under ingen omskændigheder anvendes igen. Efter et fald skal denne faldsikringssele straks tages ud af brug.

4.1 Anlægning af faldsikringssele

1. Løft faldsikringssele i det dorsale faldsikringsøjle, og sørg for, at alle seler hænger lige (fig. 2a).
2. Læg faldsikringsseles skulderremme over en af dine skuldre (fig. 2b).
3. Gentag dette med den anden skulder (fig. 2c).
4. Fastgør bryststropperne (fig. 2d).
5. Find benstropperne, og sørg for, at de ikke er snoede, og fastgør benstropperne til et af dine ben (fig. 2e).

6. Gentag dette med den anden benstrop (fig. 2f).
 7. Juster skulderremmene ved at trække enden af sele nedad, indtil de sidder stramt, og læg den over skydende sele tilbage i holderne (fig. 2g).
 8. Juster benstropperne ved at trække enden af sele nedad, indtil de sidder stramt. Sele skal sidde behageligt (fig. 2h).
 9. Juster brystremmene, indtil de sidder stramt (fig. 2i).
 10. Kontroller med din partner, at faldsikringssele og alle dens elementer er anbragt korrekt, især faldsikringsøjlerne (fig. 2j).
- Det anbefales på det kraftigste at bruge faldsikringssele i et stykke tid, når man går, for at identificere eventuelle komfort-problemer og opnå optimal pasform. Placeringen af faldsikringsøjlet og benstrop-perne skal være som vist i figur 2j og 2k. Brugeren skal også udføre en kortvarig hængetest (ikke

længere end 5 minutter), før produktet bruges i en virkelig situation. Som en generel retningslinje skal faldsikringssele sidde godt og føles behagelig.

5 Sikkerhed

Vær forsigtig, når du bruger dette produkt i nærheden af maskiner i bevægelse, elektriske farer, skarpe kanter eller slibende overflader, da kontakt kan medføre udstyrssvigt, kvæstelser eller dødsfald. For at minimere risikoen for penduleffekt i tilfælde af et fald skal du arbejde så direkte som muligt under forankringsanordningen. Sidesammenstød mod forhindringer på grund af penduleffekten kan forårsage alvorlige kvæstelser. Arbejde uden for lodret position under forankringsanordningen øger også brugerens lodrette faldhøjde i forhold til et fald direkte

under forankringsanordningen. Penduleffekten kan reduceres ved hjælp af overliggende forankringsanordninger med fleksibelt/fast styr og et bevægeligt forbindelsesmiddel, der følger brugerens bevægelser.

5.1 Minimumsafstand under brugeren i tilfælde af fald

Udstrækningen af faldsikringssele efter et fald udgør maks. 30 cm. Kontrollér de instruktioner, der følger med forbindelseselementet mellem faldsikringssele og forankringsanordningen, for at beregne den nødvendige frie faldafstand. Kontrollér også instruktionerne for forankringsanordningen i henhold til EN 795, da nogle typer er udsat for udstrækning i tilfælde af et fald. Denne skal indgå i beregningen af minimumsafstanden for et sikkert fald. Sørg for, at den potentielle faldvej er fri for forhindringer.

5.2 Anvendelse i henhold til EN 361:2002

Denne faldsikringssele har to faldsikringsøjer i overensstemmelse med EN 361:2002: et brystfaldsikringsøje, som består af to blå polyesterstropper (F i denne brugsanvisning og markeret med A/2 på produktet, se fig. 3), og et dorsalt faldsikringsøje, som består af en sort aluminiumsring (A i denne vejledning og markeret med A på produktet). Begge faldsikringsøjer kan anvendes til et rednings- eller faldsikringssystem, der er forbundet med forbindelseselementer i henhold til EN 362, afhængigt af, om systemet er med eller uden energiabsorber.

5.3 Retningslinjer for redningsplan og hængetraume

Brugere skal have en redningsplan og alle nødvendige komponenter til implementering heraf. Der skal udarbejdes en redningsplan før hver brug. For at forbedre komforten og sikkerheden efter et fald er denne faldsikringssele udstyret med vores "Chair in The Air"-teknologi. I tilfælde af et fald skal du blot trække i Chair in the Air-selen for at aktivere systemet og opnå en behagelig siddestilling med bevægelsesfrihed, lette redningsprocedurer og samtidig reducere den potentielle risiko for et hængetraume (fig. 4).

6 Testning

I henhold til EN 365 skal dette produkt testes af en kompetent person mindst hver 12. måned. Under denne inspektion skal alle bånd kontrolleres for revner, snit, flosser, slid, misfarvning, forbrændinger, huller, mug, strakte eller beskadigede sømme eller andre tegn på slid og skader. Selerne er udstyret med vores WebAlert™-teknologi, en vejrbestandig belægning til inspicerbare seler, som har rødfarvede indvendige fibre. Disse angiver, når produktet er beskadiget og skal tages ud af drift. På den måde er slid og skader tydeligt synlige. Alle øjer, spænder, stropper, polstringer og andre komponenter skal løsnes for at kunne inspicere de skjulte stropper. Syde ender skal være placeret korrekt og må ikke have synlige skader. Kontrollér alle spænder og stropper for skader, deformationer,

revner, brud og ru eller skarpe kanter. Inspicer for unormal slitage, flossede eller overskårne fibre eller beskadigede sømme på syninger. Denne faldsikringssele er udstyret med en påsyet faldindikator, som rives op og permanent viser "INSPECT", når faldsikringsselen har været udsat for et fald eller en tilsvarende kraft. I dette tilfælde skal faldsikringsselen tages ud af brug. Alle markeringer skal være letlæselige og fastgjort til produktet.

7 Levetid

Alle faldsikringsprodukter, der er fremstillet med syntetiske fiberkomponenter, er underlagt en ældningssproces på grund af ydre omgivende forhold. Produktets maksimale levetid er 10 år, forudsat at det opbevares korrekt, vedligeholdes og inspiceres regelmæssigt af en kompetent person, og at inspektionerne registreres.

8 Omgivende forhold

Dette produkt er beregnet til brug ved temperaturer fra -40 C til +54 C.

9 Opbevaring, transport og pleje

9.1 Opbevaring

Opbevar dette udstyr på et køligt, tørt og rent sted uden direkte sollys, når det ikke er i brug. Syreholdige, alkaliske eller andre omgivende forhold med aggressive stoffer kan beskadige udstyret. Må ikke udsættes for korrosive miljøer i længere tid. Organiske stoffer og saltvand er særligt ætsende for metaldele.

9.2 Transport

Brug en beskyttende taske eller en speciel beholder til at transportere dette produkt.

9.3 Rengøring

Rengør produktet med lunkent vand og eventuelt et mildt rengøringsmiddel eller sæbe. Lad produktet tørre ved stuetemperatur. Mærk ikke dette produkt med blæk fra tuscher eller maling, da disse stoffer potentielt kan forårsage kemiske skader på materialet.

10 Mærkninger på produktet

Dette produkt er mærket med følgende oplysninger:

- CE-mærkning i henhold til PPE-forordning (EU) 2016/425 og nummer på bemyndiget organ.
- Producent: ZARGES
- Faldsikringssele i henhold til EN 361
- Model: SALVEX+
- Størrelse
- Maksimal brugervægt
- Produktionsår og -måned: MM/ÅÅÅÅ
- Batchnummer
- Varenummer
- Et piktogram, der angiver, at vejledningen skal læses og følges
- WebAlert- og NFC-tagmærkning
- Faldsikringsøjets markeringer A/2 og A iht. EN 361

11 Overensstemmelseserklæring

Zarges GmbH erklærer, at produktet er i overensstemmelse med de relevante krav og bestemmelser i EU-forordning 2016/425. Overensstemmelseserklæringen kan downloades fra Zarges' hjemmeside: www.zarges.com.

Inhoud

1 Aanwijzingen voor gebruik, veiligheid, levensduur, opslag en onderhoud.....	44
2 Productaanwijzingen (Fig. 1).....	45
3 Materiaal.....	45
4 Gebruiksaanwijzingen.....	45
4.1 Veiligheidsharnas omdoen	46
5 Veiligheid.....	47
5.1 Minimale afstand onder de gebruiker bij een val.....	47
5.2 Toepassing volgens EN 361:2002	48
5.3 Instructies voor reddingsplan en hangtrauma	48
6 Controle.....	49
7 Levensduur.....	50
8 Omgevingscondities.....	50
9 Opslag, transport en onderhoud	50
9.1 Opslag.....	50
9.2 Transport.....	50
9.3 Reiniging.....	51
10 Productkenmerken.....	51

11 Verklaring van conformiteit	51
---	-----------

1 Aanwijzingen voor gebruik, veiligheid, levensduur, opslag en onderhoud

Dit zijn persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) van categorie III conform de PBM-verordening (EU) 2016/425, die bescherming bieden tegen potentieel dodelijke gevaren of ernstige en onomkeerbare gezondheidsschade. Het niet opvolgen van alle instructies en beperkingen voor het gebruik van dit product kan leiden tot ernstig letsel of de dood. Voordat u dit product gebruikt, moet

u deze instructies lezen en begrijpen en een specifieke training voor werken op hoogte hebben gevolgd. Neem contact op met Zarges als u na het lezen van deze instructies twijfelt.

2 Productaanwijzingen (Fig. 1)

- A** Dorsaal opvanggoeg EN 361.
- B** Verstelbare gespen schouderbanden.
- C** Schoudervulling dorsaal.
- D** Elastische opbergmogelijkheden voor gordelband.
- E** Productlabel.
- F** Sternale opvanggoeg EN 361.
- G** QR Chair in The Air Video.
- H** Automatische gordelsluitingen.
- I** Lanyard park.
- J** Automatische gordelsluitingen.
- K** Chair in the Air.
- L** Beenpolstering.

3 Materiaal

Gordelband: polyester. Schouder-, borst- en beensluitingen: staal. Dorsaal opvanggoeg: aluminium.

4 Gebruiksaanwijzingen

Dit is een veiligheidsharnas voor valbeveiliging met een maximale capaciteit van 150 kg, inclusief kleding, gereedschap enz., conform EN 361:2002. Deze kan deel uitmaken van een valbeveiligingssysteem conform EN 363. Als een ankerpunt wordt gebruikt om een valbeveiligingssysteem te maken in combinatie met een veiligheidsharnas, moet dit voldoen aan EN 795 (minimumsterkte 12 kN) en zich bij voorkeur boven de gebruiker bevinden. Verbindingsmiddelen moeten voldoen

aan EN 354, valdempers aan EN 355, valbeveiligingsuitrusting aan EN 360 en karabijnhaken aan EN 362. Vóór elk gebruik moeten alle persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen op slijtage, schade en andere aantasting worden gecontroleerd. Defecte componenten mogen in geen geval opnieuw worden gebruikt. Na een val moet dit veiligheidsharnas onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld.

4.1 Veiligheidsharnas omdoen

1. Til de veiligheidsgordel op aan het dorsale opvangooog en zorg ervoor dat alle gordelbanden recht hangen (Fig. 2a).
2. Plaats de schouderbanden van de veiligheidsgordel over een van uw schouders (Fig. 2b).
3. Herhaal dit met de andere schouder (Fig. 2c).
4. Bevestig de borstsluitingen (Fig. 2d).

5. Zoek de beensluitingen, zorg ervoor dat ze niet gedraaid zijn en bevestig ze aan een van uw benen (Fig. 2e).
6. Herhaal dit met de andere beensluitingen (Fig. 2f).
7. Stel de schouderbanden af door het uiteinde van de band omlaag te trekken totdat deze strak aansluit en de overtollige band in de houders op te bergen (Fig. 2g).
8. Pas de beensluitingen aan door het uiteinde van de band omlaag te trekken totdat deze strak zit. De gordelband moet comfortabel zitten (Fig. 2h).
9. Stel de borstbanden af totdat ze strak zitten (Fig. 2i).
10. Controleer met uw partner dat uw veiligheidsharnas en alle onderdelen ervan correct zijn bevestigd, met name de veiligheidsslussen (Fig. 2j). Het wordt sterk aanbevolen om enige tijd met het veiligheidsharnas tijdens te lopen om eventuele com-

fortproblemen te herkennen en een optimale pasvorm te verkrijgen. De positie van de opvangogen en de beensluitingen moet overeenkomen met afbeeldingen 2j en 2k. De gebruiker moet ook een korte hangtest uitvoeren (niet langer dan 5 minuten) voordat het product in een echte situatie wordt gebruikt. Als algemene regel moet het veiligheidsharnas goed passen en comfortabel aanvoelen.

5 Veiligheid

Wees voorzichtig bij het gebruik van dit product in de buurt van bewegende machines, elektrische gereedschappen, scherpe randen of schurende oppervlakken, omdat contact kan leiden tot storingen in de uitrusting, persoonlijk letsel of zelfs de dood. Om het risico op een slingerval te verminderen, moet u zo loodrecht

mogelijk onder de verankering werken. Het zijdelings botsen tegen obstakels vanwege het slingereffect kan ernstig letsel veroorzaken. Werken buiten de denkbeeldige verticale lijn onder de verankering verhoogt ook de verticale valhoogte van de gebruiker in vergelijking met een val direct onder de verankering. Het slingereffect kan worden gereduceerd door gebruik te maken van hangende verankering met flexibele/vaste geleiders en een beweegbaar verbindingsmiddel dat met de gebruiker meebeweegt.

5.1 Minimale afstand onder de gebruiker bij een val

De uitrekking van de veiligheidsgordel bij een val is maximaal 30 cm. Controleer de instructies die bij het verbindingssstuk tussen het veiligheidsharnas en de verankering zijn geleverd om de vereiste vrije valaf-

tand te berekenen.

Controleer ook de instructies van de verankering volgens EN 795, aangezien sommige typen bij een val onderhevig zijn aan uitrekking. Hiermee moet in de berekening van de minimale vrije ruimte voor een veilige val rekening worden gehouden. Zorg ervoor dat het potentiële valpad vrij is van obstakels.

5.2 Toepassing volgens EN 361:2002

Dit veiligheidsharnas heeft twee bevestigingspunten conform EN 361:2002: een borstbevestigingspunt, bestaande uit twee blauwe polyester lussen (F in deze gebruiksaanwijzing en gemarkeerd met A/2 op het product, zie Fig. 3) en een dorsaal opvangoo, bestaande uit een zwarte aluminium ring (A in deze handleiding en gemarkeerd met A op het product). Beide opvangogen

kunnen worden gebruikt voor een reddings- of valbeveiligingssysteem dat is verbonden met verbindingselementen conform EN 362, afhankelijk van het systeem met of zonder valdemper.

5.3 Instructies voor reddingsplan en hangtrauma

Gebruikers moeten beschikken over een reddingsplan en alle noodzakelijke onderdelen voor de implementatie. Vóór elk gebruik moet een reddingsplan worden opgesteld. Om het comfort en de veiligheid na een val te verbeteren, is dit veiligheidsharnas uitgerust met onze 'Chair in the Air-technologie'. In geval van een val trekt u gewoon aan de riem van de Chair in the Air om het systeem te activeren en een comfortabele zitpositie met bewegingsvrijheid te bereiken, waardoor reddingsope-

raties worden vergemakkelijkt en tegelijkertijd het potentiële risico op hangtrauma wordt verminderd (Fig. 4).

6 Controle

Dit product moet minstens om de 12 maanden door een deskundige worden getest volgens EN 365. Tijdens deze inspectie moeten alle banden worden gecontroleerd op scheuren, sneden, rafels, slijtage, verkleuring, brandplekken, gaten, schimmel, uitgerekte of beschadigde naden of andere tekenen van slijtage en schade. De gordelbanden zijn voorzien van onze WebAlert™-technologie, een weerbestendige coating voor inspecteerbare gordelbanden met rood gekleurde vezels aan de binnenkant. Deze geven aan wanneer het product beschadigd is en buiten gebruik moet worden gesteld.

Zo zijn slijtage en schade duidelijk zichtbaar. Alle ogen, gespen, sluitingen, bekleding en andere onderdelen moeten worden losgemaakt om de daardoor bedekte gordelbanden te inspecteren. Gestikte uiteinden moeten correct zijn geplaatst en mogen geen zichtbare schade vertonen. Controleer alle gespen en sluitingen op schade, vervorming, scheuren, breuken en ruwe of scherpe randen. Controleer op abnormale slijtage, gerafelde of doorgesneden vezels of beschadigde naden op de hechttingen. Dit veiligheidsharnas is voorzien van een ingenaaide valindicator die openscheur en permanent de melding 'INSPECT' weergeeft nadat het veiligheidsharnas met een persoon is gevallen of aan een gelijkwaardige kracht werd blootgesteld. Neem in dat geval het veiligheidsharnas uit gebruik. Alle markeringen moeten goed leesbaar zijn en op het product zijn aangebracht.

7 Levensduur

Alle valbeveiligingsproducten die zijn gemaakt met synthetische vezelcomponenten ondergaan een verouderingsproces als gevolg van externe omgevingsinvloeden. De maximale gebruiksduur van dit product, mits het correct wordt opgeslagen, onderhouden en regelmatig wordt geïnspecteerd door een deskundige en de inspecties worden geregistreerd, is 10 jaar.

8 Omgevingscondities

Dit product is ontworpen voor gebruik bij temperaturen van -40°C tot +54°C.

9 Opslag, transport en onderhoud

9.1 Opslag

Bewaar deze uitrusting op een koele, droge en schone plaats buiten direct zonlicht wanneer ze niet in gebruik is. Zure, alkalische of andere omgevingen met agressieve stoffen kunnen de uitrusting beschadigen. Stel ze niet langdurig bloot aan corrosieve omgevingen. Organische stoffen en zout water zijn bijzonder corrosief voor metalen onderdelen.

9.2 Transport

Gebruik een beschermhoes of een speciale container om dit product te vervoeren.

9.3 Reiniging

Reinig dit product met lauw water en indien nodig een mild reinigingsmiddel of zeep. Droog het op kamertemperatuur.

Markeer dit product niet met markerstiftinkt of verf, aangezien deze stoffen het materiaal chemisch kunnen beschadigen.

10 Productkenmerken

Dit product is gemarkeerd met de volgende informatie:

- CE-markering overeenkomstig PBM-verordening (EU) 2016/425 en nummer van benoemde instantie.
- Fabrikant: ZARGES
- Veiligheidsharnas volgens EN 361
- Uitvoering: SALVEX+
- Maat:
- Maximaal gebruikersgewicht

- Productiejaar en -maand: MM/JJJJ
- Lot-nummer
- Artikelnummer
- Een pictogram dat aangeeft dat de handleiding gelezen en opgevolgd moet worden
- WebAlert- en NFC-tagmarkering
- Markering A/2 EN A van het opvangorgaan volgens EN 361

11 Verklaring van conformiteit

Zarges GmbH verklaart dat het artikel voldoet aan de toepasselijke relevante eisen en voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De conformiteitsverklaring kan worden gedownload van de website van Zarges: www.zarges.com.

Sisältö

1 Käyttöä, turvallisuutta, käyttöikää, säilytystä ja hoitoa koskevia ohjeita	52
2 Tuotetiedot (Fig. 1).....	53
3 Materiaali.....	53
4 Käyttöohjeet.....	53
4.1 Turvavaljaan pukeminen	54
5 Turvallisuus	55
5.1 Pienin etäisyys käyttäjän alapuolella putoamisen varalta.....	55
5.2 Käyttö standardin EN 361:2002 mukaisesti.....	56
5.3 Pelastussuunnitelmaa ja riippumisvamman koskevia ohjeita	56
6 Tarkastaminen	57
7 Käyttöikä.....	57
8 Ympäristöolosuhteet.....	58
9 Varastointi, kuljetus ja hoito	58
9.1 Varastointi	58
9.2 Kuljetus	58

9.3 Puhdistus.....	58
10 Tuotteen merkinnät	59
11 Vaatimusten-mukaisuusvakuutus ..	59

1 Käyttöä, turvallisuutta, käyttöikää, säilytystä ja hoitoa koskevia ohjeita

Tämä on henkilösuojaamista annetun asetuksen (EU) 2016/425 mukainen luokan III henkilösuojain, joka suojaa mahdollisesti hengen- ja vaarallisilta vaaroilta tai vakavilta ja peruuttamattomilta terveyshaitoilta. Tämän tuotteen käyttöä koskevien ohjeiden ja rajoitusten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman.

Ennen tämän tuotteen käyttöä sinun on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet ja saatava erityinen korkealla työskentelyyn liittyvä perehdytys. Ota yhteyttä Zargesiin, jos sinulla on kysyttävää näiden ohjeiden lukemisen jälkeenkin.

2 Tuotetiedot (Fig. 1)

- A** Selkäpuolen kiinnityssilmukka EN 361.
- B** Olkahihnojen säädettävät soljet.
- C** Olkatoppaus selässä.
- D** Joustavat säilytyspaikat hihnalle.
- E** Tuotetarra.
- F** Rinnan kiinnityssilmukka EN 361.
- G** QR-koodi Chair in the Air -videon.
- H** Automaattiset hihnan lukitukset.
- I** Liitosköyden säilytyskohta.
- J** Automaattiset hihnan lukitukset.
- K** Chair in the Air.
- L** Jalkatyyny.

3 Materiaali

Hihna: Polyesteri. Olka-, rinta- ja jalkasoljet: Teräs. Selkäpuolen kiinnityssilmukka: Alumiini.

4 Käyttöohjeet

Tämä on standardin EN 361:2002 mukainen putoamissuojavalja, jonka enimmäiskapasiteetti on 150 kg, mukaan lukien vaatteet, työkalut jne. Se voi olla standardin EN 363 mukaisen putoamissuojajärjestelmän osa. Jos putoamissuojajärjestelmän muodostamiseen käytetään ankkuroidintipistettä kokovartalova-ljaiden kanssa, sen on oltava standardin EN 795 mukainen (vähimmäislujuus 12 kN) ja mieluiten käyttäjän yläpuolella. Liitosvöiden on oltava standardin EN 354, nykyksenvaimentimien

standardin EN 355, putoamissuoja-tarrainten standardin EN 360 ja kara-biinihakojen standardin EN 362 mu-kaisia. Kaikki putoamiselta suojaavat henkilönsuojaimet on tarkastettava ennen jokaista käyttökertaa kulu-misen, vaurioiden ja muiden vikojen varalta. Viallisia osia ei saa missään tapauksessa käyttää. Putoamisen jälkeen turvalajaa on poistettava käytöstä välittömästi.

4.1 Turvalajaa pukeminen

1. Nosta turvalajasta selkäpuolen kiinnityssilmukasta ja varmista, että kaikki valjaan hihnat ovat suorassa (Fig. 2a).
2. Aseta turvalajaa olkahihna toisen olkapään yli (Fig. 2b).
3. Toista sama toiselle olkapäälle (Fig. 2c).
4. Kiinnitä rintasoljet (Fig. 2d).
5. Paikanna jalkasoljet, varmista, etteivät ne ole kierteellä, ja kiinnitä ne toiseen jalkaasi (Fig. 2e).

6. Tee sama toiselle jalkasoljelle (Fig. 2f).
 7. Säädä olkahihnoja vetämällä hihnan päätä alaspäin, kunnes hihna on tiukasti paikallaan, ja laita hihnan ylimääräinen pituus kiinnikkeisiin (Fig. 2g).
 8. Säädä jalkasolkia vetämällä hihnan päätä alaspäin, kunnes hihna on tiukasti paikallaan. Hihnan tulee istua mukavasti (Fig. 2h).
 9. Säädä rintahihnat tiukalle (Fig. 2i).
 10. Tarkasta työtoverisi kanssa, että turvalajaa ja kaikki niiden osat on kiinnitetty oikein, erityisesti kiinnityssilmukat (Fig. 2j).
- On erittäin suositeltavaa kävellä jonkin aikaa turvalajaiden kanssa mahdollisten mukavuusongelmien havaitsemiseksi ja istuvuuden optimoimiseksi.
- Kiinnityssilmukan ja jalkasolkien sijainnin on oltava kuvien 2j ja 2k mukaisia. Käyttäjän on myös kokeiltava tuotteen varassa roikkumista lyhyen aikaa (enintään 5 minuuttia) ennen

tuotteen käyttämistä todellisessa tilanteessa. Nyrkkisääntö on, että valjaiden tulee istua hyvin ja tuntua mukavilta.

5 Turvallisuus

Ole varovainen käyttäessäsi tätä tuotetta liikkuvien koneiden, sähköisten vaarojen, terävien reunojen tai hiovien pintojen läheisyydessä, sillä kosketus voi aiheuttaa varusteiden vioittumisen, loukkaantumisen tai kuoleman. Heilahdusliikkeen mahdollisuuden minimoimiseksi putoamisen yhteydessä on työskenneltävä mahdollisimman suoraan ankkurointilaitteen alla. Heilahtamisesta aiheutuva sivusuunnassa esineisiin osuminen voi aiheuttaa vakavia vammoja. Työskentely muualla kuin pystysuoraan ankkurointilaitteen alapuolella lisää myös käyttäjän pystysuoraa putoamiskorkeutta verrattuna putoamiseen

suoraan ankkurointilaitteen alapuolella. Heilahtelua voidaan vähentää käyttämällä yläpuolisia ankkurointilaitteita, joissa on joustava/kiinteä ohjain ja liikkuva liitosköysi, joka liikkuu käyttäjän mukana.

5.1 Pienin etäisyys käyttäjän alapuolella putoamisen varalta

Turvalajaa venyvät putoamisen yhteydessä enintään 30 cm. Tarkista turvalajaiden ja ankkurointilaitteen välisen kiinnikkeen mukana toimitetut ohjeet, jotta voit laskea tarvittavan vapaan putoamismatkan. Tarkista myös standardin EN 795 mukaisen ankkurointilaitteen ohjeet, sillä jotkin tyypit venyvät putoamisen yhteydessä. Tämä on otettava huomioon putoamisen turvallisen vapaan vähimmäistilan laskennassa. Varmista, että mahdollisella putoamisreitillä ei ole esteitä.

5.2 Käyttö standardin EN 361:2002 mukaisesti

Tässä turvavaljaassa on kaksi kiinnityssilmukkaa standardin EN 361:2002 mukaisesti: rintapuolen kiinnityssilmukka, joka muodostuu kahdesta sinisestä polyesterilenkistä (F tässä käyttöohjeessa, merkitty tuotteessa merkinnällä A/2, katso kuva 3) ja selkäpuolen kiinnityssilmukka, joka muodostuu mustasta alumiinirenkaasta (A tässä käyttöohjeessa, merkitty tuotteessa A-kirjaimella). Kumpaakin kiinnityssilmukkaa voidaan käyttää pelastus- tai putoamis-suojajärjestelmässä, joka on kiinnitetty EN 362 -standardin mukaisilla liitosköysillä.

5.3 Pelastussuunnitelmaa ja riippumisvamman koskevia ohjeita

Käyttäjillä on oltava pelastussuunnitelma ja kaikki sen toteuttamiseen tarvittavat komponentit. Pelastussuunnitelma on laadittava ennen jokaista käyttökertaa. Turvavaljaissa käytetään Chair in the Air -teknologiaa, joka parantaa mukavuutta ja turvallisuutta putoamisen jälkeen. Putoamisen jälkeen voit aktivoida järjestelmän vetämällä Chair in the Air -hihnaa, jolloin saat mukavan istuma-asennon ja voit liikkua vapaammin. Tämä helpottaa pelastustoimia ja vähentää samalla riippumisesta aiheutuvan vamman riskiä (Fig. 4).

6 Tarkastaminen

Pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään 12 kuukauden välein standardin EN 365 mukaisesti. Tämän tarkastuksen aikana on tarkastettava, ettei hihnassa ole repeämiä, viiltoja, haalistumia, kulumia, värimuutoksia, palovammoja, reikiä, hometta, venyneitä tai vaurioituneita saumoja tai muita merkkejä kulumisesta ja vaurioista. Hihnissa käytetään WebAlert™-teknologiaa. Se on säänkestävä pinnoite tarkastettaville hihnoille, joissa on punaiseksi värjäyty sisäpuoliset kuidut. Niiden näkyminen ilmaisee tuotteen vaurioitumisen, jolloin tuote on poistettava käytöstä. Näin kulumisen ja vauriot on helppo havaita. Kaikki silmukat, soljet, lukot, pehmusteet ja muut osat on löysättävä niiden peittoon jäävien hihnojen tarkastamiseksi. Ommeltujen päiden on oltava oikein

sijoitettuja, eikä niissä saa olla näkyviä vaurioita.

Tarkista kaikki soljet ja lukot vaurioiden, muodonmuutosten, halkeamien, murtumien ja epätasaisten tai terävien reunojen varalta. Tarkista, ettei saumoissa näy epätavallista kulumista, rispaantuneita tai katkenneita kuituja tai vaurioituneita ompeleita. Turvavaljaissa on tiiviisti ommeltu putoamisilmaisin, joka repeää auki ja tuo jatkuvasti näkyviin tekstin "INSPECT", kun turvavaljaat ovat pysäyttäneet putoamisen tai altistuneet vastaavalle voimalle. Tässä tapauksessa turvavaljaat on poistettava käytöstä. Kaikkien merkintöjen on oltava helposti luettavissa ja kiinni tuotteessa.

7 Käyttöikä

Ulkoiset ympäristötekijät aiheuttavat kaikkien synteettisistä kuitukompo-

nenteista valmistettujen putoamis-suojaintuotteiden vanhenemista. Tämän tuotteen enimmäiskäyttöikä on 10 vuotta edellyttäen, että se varastoidaan ja huolletaan asianmukaisesti ja asiantunteva henkilö tarkastaa sen säännöllisesti ja kirjaa tarkastukset muistiin.

8 Ympäristöolosuhteet

Tämä tuote on suunniteltu käytettäväksi -40–+54 °C:n lämpötilassa.

9 Varastointi, kuljetus ja hoito

9.1 Varastointi

Kun laite ei ole käytössä, sitä on säilytettävä viileässä, kuivassa ja

puhtaassa paikassa suoralta auringonvalolta suojattuna. Happamat, emäksiset tai muunlaiset ympäristöt, joissa on syövyttäviä aineita, voivat vaurioittaa laitetta. Älä altista laitetta syövyttävälle ympäristöille pitkäaikaisesti. Erityisesti orgaaniset aineet ja suolavesi syövyttävät metalliosia.

9.2 Kuljetus

Tuotetta on kuljetettava suojaussissa tai erityisessä säiliössä.

9.3 Puhdistus

Puhdista tuote haalealla vedellä ja tarvittaessa miedolla pesuaineella tai saippualla. Kuivaa laite huoneenlämmössä.

Älä tee tähän tuotteeseen merkintöjä mustekynällä tai maalilla, sillä nämä aineet voivat vahingoittaa materiaalia kemiallisesti.

10 Tuotteen merkinnät

Tuotteeseen on merkitty seuraavat tiedot:

- Henkilösuojainasetuksen (EU) 2016/425 mukainen CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen numero.
- Valmistaja: ZARGES
- Standardin EN 361 mukainen turvalavaljas
- Malli: SALVEX+
- Koko
- Käyttäjän enimmäispaino
- Valmistusvuosi ja -kuukausi: KK/VVVV
- Eränumero
- Tuotenumero
- Kuvake, joka ilmaisee, että ohjeet on luettava ja niitä on noudatettava
- WebAlert- ja NFC-tunnistemerkinnot
- Standardin EN 361 mukaiset kiinnityssilmukan merkinnät A/2 ja A

11 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Zarges GmbH vakuuttaa, että tuote on EU-asetuksen 2016/425 sovellettavien relevanttien vaatimusten ja määräysten mukainen. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa Zargesin verkkosivustolta osoitteesta www.zarges.com.

Contenu

1 Consignes d'utilisation, sécurité, durée de vie, stockage et entretien.....	60
2 Informations sur le produit (fig. 1)	61
3 Matériau.....	61
4 Consignes d'utilisation	61
4.1 Mise en place du harnais antichute	62
5 Sécurité	63
5.1 Distance minimale sous l'utilisateur en cas de chute	64
5.2 Utilisation conforme à la norme EN 361:2002.....	64
5.3 Instructions relatives au plan de sauvetage et au traumatisme par suspension	65
6 Vérification	65
7 Durée de vie	66
8 Environnement	66
9 Stockage, transport et entretien	67
9.1 Stockage.....	67

9.2 Transport.....	67
9.3 Nettoyage	67
10 Identification des produits.....	67
11 Déclaration de conformité	68

1 Consignes d'utilisation, sécurité, durée de vie, stockage et entretien

Il s'agit d'un équipement de protection individuelle (EPI) de catégorie III conforme au règlement (UE) 2016/425 sur les EPI, qui protège contre les dangers potentiellement mortels ou les atteintes graves et irréversibles à la santé. Un non-respect de toutes les instructions et restrictions d'utilisation relatives à ce

produit peut entraîner des blessures graves ou la mort. Avant d'utiliser ce produit, lire et assimiler impérativement les présentes instructions et suivre une formation spécifique au travail en hauteur. Contacter Zarges en cas de doute à la lecture de ces instructions.

2 Informations sur le produit (fig. 1)

- A** Anneau de retenue dorsal EN 361.
- B** Bretelles réglables.
- C** Rembourrage des épaules au dos.
- D** Possibilités de rangement flexibles pour sangle.
- E** Étiquette du produit.
- F** Anneau de retenue sternal EN 361.
- G** QR Code de la vidéo « Chair in The Air ».
- H** Fermetures automatiques.
- I** Lanyard park.
- J** Fermetures automatiques.

- K** Chair in the Air.
- L** Rembourrage au niveau des jambes.

3 Matériau

Sangle : polyester. Attaches au niveau des épaules, du buste et des jambes : acier Anneau de retenue dorsal : aluminium.

4 Consignes d'utilisation

Il s'agit d'un harnais antichute d'une capacité maximale de 150 kg, vêtements, outils, etc. compris, conforme à la norme EN 361:2002. Il peut faire partie d'un système antichute conforme à la norme EN 363. Lorsqu'un point d'ancrage est utilisé pour créer un système antichute en combinaison avec un harnais antichute, celui-ci doit être conforme à la

norme EN 795 (résistance à la rupture minimale 12 kN) et de préférence se situer au-dessus de l'utilisateur. Les longes, les absorbeurs d'énergie, les dispositifs antichute et les mousquetons doivent être conformes aux normes EN 354, EN 355, EN 360 et EN 362, respectivement. Avant chaque utilisation, l'équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur doit être inspecté dans son intégralité pour détecter toute trace d'usure, de dommage ou d'autre dégradation. Ne réutiliser en aucun cas des composants défectueux. Ce harnais antichute doit être immédiatement mis hors service après une chute.

4.1 Mise en place du harnais antichute

1. Soulever le harnais antichute par l'anneau de retenue dorsal et s'assurer que toutes les longes en suspen-

sion sont bien droites (fig. 2a).

2. Enfiler les bretelles du harnais sur l'une des épaules (fig. 2b).

3. Répéter l'opération pour l'autre épaule (fig. 2c).

4. Fixer les attaches sternales (fig. 2d).

5. Repérer les attaches de jambe, s'assurer qu'elles ne sont pas tordues et les attacher à l'une des jambes (fig. 2e).

6. Répéter l'opération avec l'autre attache de jambe (fig. 2f).

7. Régler les bretelles en tirant l'extrémité de la sangle vers le bas jusqu'à ce qu'elles soient bien ajustées et insérer la longueur excédentaire de la sangle dans les supports prévus à cet effet (fig. 2 g).

8. Régler les attaches de jambes en tirant l'extrémité de la sangle vers le bas jusqu'à ce qu'elles soient bien ajustées. La sangle doit reposer de manière confortable (fig. 2 h).

9. Régler les sangles sternales jusqu'à ce qu'elles soient bien ajustées

(fig. 2i).

10. Vérifier avec le partenaire que le harnais antichute et tous ses éléments sont correctement attachés, notamment les anneaux de retenue (fig. 2j).

Il est fortement recommandé de porter le harnais antichute pendant quelque temps tout en marchant, afin d'identifier tout inconfort et d'obtenir un ajustement optimal. L'emplacement de l'anneau de retenue et des attaches de jambe doit être conforme aux figures 2j et 2k. L'utilisateur doit également effectuer un bref essai de suspension (pas plus de 5 minutes) avant d'utiliser le produit en situation réelle. De façon générale, le harnais antichute doit être bien ajusté et confortable.

5 Sécurité

Faire preuve de prudence lors de l'uti-

lisation de ce produit à proximité de machines mobiles, de dangers électriques, d'arêtes vives ou de surfaces abrasives. Tout contact avec ces éléments peut entraîner un dysfonctionnement du dispositif, des blessures corporelles, voire la mort. Pour minimiser l'effet pendulaire en cas de chute, dans la mesure du possible, il convient de travailler directement sous le dispositif d'ancrage. Un choc latéral contre des obstacles liée à l'effet pendulaire peut provoquer des blessures graves. Toute intervention en dehors de la zone verticale sous le dispositif d'ancrage augmente également la hauteur de chute verticale de l'utilisateur par rapport à une chute de hauteur depuis un endroit situé directement sous le dispositif d'ancrage. L'effet pendulaire peut être réduit en utilisant des dispositifs d'ancrage montés en hauteur avec un connecteur mobile qui suit les mouvements de l'utilisateur.

5.1 Distance minimale sous l'utilisateur en cas de chute

L'allongement maximal du harnais après une chute est de 30 cm. Consulter les instructions fournies avec le connecteur reliant le harnais antichute au dispositif d'ancrage pour calculer la distance de chute libre requise.

Consultez également le manuel du dispositif d'ancrage conformément à la norme EN 795, certains types étant soumis à un allongement en cas de chute. Celui-ci doit être pris en compte dans le calcul du dégagement au sol minimum requis pour une chute en toute sécurité. S'assurer que la trajectoire de chute potentielle ne contient aucun obstacle.

5.2 Utilisation conforme à la norme EN 361:2002

Conformément à la norme EN 361:2002, ce dispositif antichute dispose de deux anneaux de retenue : un au niveau sternal, composé de deux boucles bleues en polyester (E dans ce manuel, marquage A/2 sur le produit, voir fig. 3), plus un en aluminium noir au niveau dorsal (A dans ce manuel, marquage A sur le produit). Les deux anneaux de retenue peuvent être utilisés pour un système de sauvetage ou antichute relié via des connecteurs conformes à la norme EN 362, avec ou sans absorbeur d'énergie selon le système.

5.3 Instructions relatives au plan de sauvetage et au traumatisme par suspension

Les utilisateurs doivent disposer d'un plan de sauvetage et de tous les composants nécessaires à sa mise en œuvre. Un plan de sauvetage doit être établi avant chaque utilisation. Pour améliorer le confort et la sécurité après une chute, ce harnais antichute est doté de notre technologie « Chair in the Air ». En cas de chute, il suffit de tirer sur la sangle « Chair in the Air » pour activer le système et obtenir une position assise confortable offrant une liberté de mouvement et facilitant les opérations de sauvetage, tout en réduisant le risque de traumatisme potentiel par suspension (fig. 4).

6 Vérification

Conformément à la norme EN 365, ce produit doit être inspecté par une personne compétente au moins tous les 12 mois. Lors de cette inspection, toutes les sangles doivent être contrôlées afin de vérifier l'absence de déchirures, de coupures, d'effilochage, d'abrasion, de décoloration, de brûlures, de trous, de moisissures, de coutures étirées ou endommagées ou de tout autre signe d'usure ou de détérioration.

Les sangles sont dotées de notre technologie WebAlert™, un revêtement résistant aux intempéries pour les sangles soumises à inspection, qui comporte des fibres intérieures rouges. Ces fibres indiquent si le produit est endommagé et doit être mis hors service. L'usure et les dommages sont ainsi clairement visibles. Desserrer les anneaux, boucles, fer-

metures, éléments de rembourrage et autres composants aux fins de l'inspection des sangles recouvertes par ces composants. Les extrémités cousues doivent être correctement positionnées et ne présenter aucun dommage visible.

Inspecter toutes les attaches et toutes les fermetures à la recherche de dommages, de déformations, de déchirures, de ruptures et de bords rugueux ou tranchants. S'assurer de l'absence d'usure anormale, de fibres effilochées ou sectionnées ou encore de coutures endommagées. Ce harnais antichute est doté d'un indicateur de chute cousu, qui se déchire en cas de chute, la mention « INSPECT » étant ainsi visible en permanence s'il est exposé à une chute ou à une force équivalente. Dans ce cas, retirer le harnais antichute de la circulation. Tous les marquages doivent être lisibles et apposés sur le produit.

7 Durée de vie

Tous les produits antichute fabriqués avec des composants en fibre synthétique sont soumis à un processus de vieillissement dû à des influences environnementales externes. La durée d'utilisation maximale de ce produit est de 10 ans, à condition qu'il soit correctement stocké, entretenu et régulièrement inspecté par une personne compétente et que les inspections fassent l'objet d'un protocole.

8 Environnement

Ce produit est conçu pour être utilisé à des températures comprises entre -40 C et +54 C.

9 Stockage, transport et entretien

9.1 Stockage

Lorsqu'il est inutilisé, stocker l'équipement dans un endroit frais, sec et propre, à l'abri de la lumière directe du soleil. Les environnements acides, alcalins ou contenant des substances agressives peuvent endommager l'équipement. Ne pas exposer celui-ci à des environnements corrosifs pendant une période prolongée. Les substances organiques et l'eau salée sont particulièrement corrosives pour les pièces métalliques.

9.2 Transport

Pour transporter ce produit, il convient d'utiliser un sac de protection ou un conteneur spécial.

9.3 Nettoyage

Nettoyer ce produit à l'eau tiède avec un détergent doux ou du savon si nécessaire. Sécher à température ambiante.

Ne pas utiliser de marqueur ou de peinture sur ce produit, susceptibles d'endommager chimiquement le matériau.

10 Identification des produits

Les dispositifs sont dotés des marquages suivants :

- Marquage CE conformément au règlement EPI (UE) 2016/425 et numéro de l'organisme notifié.
- Fabricant : ZARGES
- Harnais antichute conforme à la norme EN 361
- Modèle : SALVEX+
- Taille

- Poids maximal de l'utilisateur
- Année et mois de fabrication : MM/AAAA
- Numéro de lot
- Référence
- Pictogramme rappelant la nécessité de lire le manuel et d'observer les informations qu'il contient
- WebAlert et marquage NFC Tag
- Marquages A/2 et A de l'anneau de retenue selon EN 361

11 Déclaration de conformité

Zarges GmbH déclare que l'article est conforme aux exigences et prescriptions applicables du règlement UE 2016/425. La déclaration de conformité peut être téléchargée sur le site Web de Zarges : www.zarges.com.



Tartalomjegyzék

1 Használatra, biztonságra, élettartamra, tárolásra és karbantartásra vonatkozó tudnivalók	69
2 Termékutasítások (Fig. 1)	70
3 Anyag	70
4 Használati utasítások	70
4.1 A testhevederzet felhelyezése	71
5 Biztonság	72
5.1 Legkisebb távolság a felhasználó alatt lezuhanás esetén	73
5.2 Alkalmazás az EN 361:2002 szerint	73
5.3 Utasítások a mentési tervhez és a fennakadásos traumához	74
6 Ellenőrzés	74
7 Élettartam	75
8 Környezeti feltételek	75
9 Tárolás, szállítás és ápolás	75
9.1 Tárolás	75

9.2 Szállítás	76
9.3 Tisztítás	76
10A termék jelölései	76
11Megfelelőségi nyilatkozat	77

1 Használatra, biztonságra, élettartamra, tárolásra és karbantartásra vonatkozó tudnivalók

Ez az egyéni védőeszközökről (PSA) szóló 2016/425/EU rendelet szerinti III. kategóriájú egyéni védőeszköz, amely véd a potenciálisan halálos vagy súlyos és visszafordíthatatlan egészségkárosodástól. A termék

használatára vonatkozó összes utasítás és korlátozás figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat. A termék használata előtt el kell olvasnia és meg kell értenie ezeket az utasításokat, és meg kell kapnia a magasban végzett munkára vonatkozó speciális képzést. Ha az utasítások elolvasása után bármilyen kétség merül fel, forduljon a Zarges céghez.

2 Termékutasítások (Fig. 1)

- A** Hátoldali zuhanásgátló szem, EN 361.
- B** Állítható csatos vállpántok.
- C** Hátoldali vállpárna.
- D** Rugalmas tárolási lehetőségek a hevederpánt számára.
- E** Termékcímke.
- F** Szegycsonti zuhanásgátló szem, EN 361.

- G** QR Chair in The Air Video.
- H** Automatikus hevederzárak.
- I** Lanyard park.
- J** Automatikus hevederzárak.
- K** Chair in the Air.
- L** Lábpárna.

3 Anyag

Hevederpánt: Poliészter. Váll-, mell- és lábzárak: Acél. Hátoldali zuhanásgátló szem: Alumínium.

4 Használati utasítások

Ez egy testhevederzet, amelynek maximális terhelhetősége 150 kg, beleértve a ruházatot, szerszámokat stb. az EN 361:2002 szabványának megfelelően. Ez az EN 363 szabványnak megfelelő zuhanásvédelmi rendszer része lehet. Ha a testheve-

derzetel összekap-csolt zuhanásgátló rendszer kialakításához rögzítési pontot használnak, annak meg kell felelnie az EN 795 szabványnak (minimális szilárdság 12 kN), és lehetőleg a felhasználó felett kell lennie. A rögzítőeszközöknek meg kell felelniük az EN 354 szabványnak, az energialenyelőeknek az EN 355 szabványnak, a magassági biztosító készülékeknek az EN 360 szabványnak, a karabinereknek pedig az EN 362 szabványnak. Minden használat előtt a teljes zuhanás elleni egyéni védőeszközt ellenőrizni kell, hogy ne legyen kopott, sérült vagy egyéb módon károsodott. A meghibásodott komponenseket semmilyen esetben sem szabad tovább használni. Zuhánást követően a testhevederzetet azonnal üzemén kívül kell helyezni.

4.1 A testhevederzet felhelyezése

1. Emelje fel a testhevederzetet a hátoldali zuhanásgátló szemnél fogva, és győződjön meg róla, hogy minden szíj egyenesen lefelé lóg (Fig. 2a).
2. Helyezze a zuhanásgátló heveder vállszíjait az egyik vállra fölé (Fig. 2b).
3. Ismételve meg ezt a másik vállnál (Fig. 2c).
4. Rögzítse a mellrögzítőket (Fig. 2d).
5. Keresse meg a lábrögzítőket, ellenőrizze, hogy nincsenek-e megcsavarodva, és rögzítse őket az egyik lábához (Fig. 2e).
6. Ismételve meg ezt a másik lábrögzítővel (Fig. 2f).
7. Állítsa be a vállszíjakat úgy, hogy lehúzza a szíj végét, amíg szorosan nem illeszkedik, és a felesleges szíjat a tartókba helyezi (Fig. 2g).
8. Állítsa be a lábrögzítőket úgy, hogy lehúzza a szíj végét, amíg szorosan nem illeszkedik. A szíjnak kényelmesen kell illeszkednie (Fig. 2h).

9. Állítsa be a mellszíjakat úgy, hogy szorosan legyenek (Fig. 2i).

10. Partnerével ellenőrizze, hogy a testhevederzet és annak minden eleme megfelelően van felszerelve, különösen a zuhanásgátló szemek (Fig. 2j).

Nyomatékosan javasoljuk, hogy járás közben egy ideig viselje a testhevederzetet, hogy észlelje az esetleges kényelmi problémákat és elérje az optimális illeszkedést. A zuhanásgátló szem és a lábrögzítők helyzetének meg kell felelnie a 2j és 2k ábráknak. A felhasználónak rövid ideig (legfeljebb 5 percig) függősztesi próbát kell végeznie, mielőtt a terméket valós körülmények között használná. Általános szabályként a testhevederzetnek jól kell illeszkednie és kényelmesnek kell lennie.

5 Biztonság

Legyen óvatos, ha a terméket mozgó gépek, elektromos veszélyek, éles szélek vagy koptató hatású felületek közelében használja, mivel az érintkezés a berendezés meghibásodásához, személyi sérüléshez vagy akár halálhoz is vezethet. Annak érdekében, hogy lezuhanás esetén minimálisra csökkentse a kilengést, dolgozzon amennyire csak lehetséges közvetlenül a rögzítőszervezet alatt. Az oldalsó ütközés az akadályokkal a lengő hatás miatt súlyos sérüléseket okozhat. A függőlegetől eltérő munkavégzés a rögzítőszervezet alatt a felhasználó függőleges zuhanási magasságát is megnöveli a közvetlenül a rögzítőszervezet alatti zuhanáshoz képest. A lengés hatása csökkenthető rugalmas/ rögzített vezetéssel ellátott, a felhasználóval együtt mozgó

rögzítőeszközzel rendelkező, felülre szerelt rögzítőszervezetekkel.

5.1 Legkisebb távolság a felhasználó alatt lezuhanás esetén

A testhevederzet legfeljebb 30 cm-t nyúlik meg a zuhanás után. A szükséges szabadesési távolság kiszámításához olvassa el a testhevederzet és a rögzítőszervezet közötti összekötőelemhez mellékelt utasításokat. Ellenőrizze a rögzítőszervezetek EN 795 szabványának megfelelő használatára vonatkozó utasításokat is, mivel egyes típusok zuhanás esetén nyúlásnak vannak kitéve. Erre figyelemmel kell lenni a biztonságos lezuhanáshoz szükséges minimális távolság kiszámításánál. Győződjön meg róla, hogy a zuhanási útvonalon nincsenek akadályok.

5.2 Alkalmazás az EN 361:2002 szerint

Ez a testhevederzet az EN 361:2002 szabvány-nak megfelelően két zuhanásgátló szemmel rendelkezik: egy mellkasi zuhanás-gátló szemmel, amely két kék poliészter akasztóból áll (ebben a használati útmutatóban „F” jelöléssel, a terméken „A/2” jelöléssel szerepel, lásd 3. ábra), valamint egy fekete alumíniumgyűrűből álló hátoldali zuhanás-gátló szemmel (a jelen útmutatóban „A” jelöléssel, a terméken „A” jelöléssel szerepel). Mindkét zuhanásgátló szem használható az EN 362 szabvány-nak megfelelő összekötőelemekkel csatlakoztatott mentővagy zuhanás-gátló rendszerhez, az adott rendszertől függően energiaelnyelővel vagy anélkül.

5.3 Utasítások a mentési tervhez és a fennakadásos traumához

A felhasználóknak rendelkezniük kell egy mentési tervvel és a végrehajtáshoz szükséges összes alko-tóelemmel. Minden használat előtt készítsen mentési tervet. A zuhanás utáni kényelem és biztonság fokozása érdekében ez a testhevederzet a „Chair in The Air” technológiánkat tartalmazza. Zuhanás esetén egyszerűen húzza meg a Chair in the Air hevederpántot a rendszer aktiválásához, hogy kényelmes ülőhelyzetbe kerüljön, ahol szabadon mozoghat, megkönnyítve a mentést, és egyúttal csökkentve a fennakadásos trauma potenciális kockázatát (Fig. 4).

6 Ellenőrzés

Ezt a terméket az EN 365 szabvány-nak megfelelően legalább évente a szakképzett személynek ellenőriznie kell. A hevederpántok a WebAlert™ technológiákkal vannak felszerelve, amely egy idő-járásálló bevonat az ellenőrizhető hevederekhez, és piros színű belső szálakkal rendelkezik. Ezek jelzik, ha a termék megsérült, és üzenen kívül kell helyezni. Így a kopás és a sérülések egyértelműen láthatók. Az összes szemet, csatot, záróelemet, párnázatot és egyéb alkatrészt meg kell lazítani, hogy meg lehessen vizsgálni az általuk eltakart hevederpántokat. A varratok végeit megfelelően kell elhelyezni, és nem lehetnek rajtuk látható sérülések. Vizsgálja meg az összes csatot és záróelemet, hogy nincsenek-e rajtuk sérülések, deformációk, repedések, törések, valamint érdes vagy éles szélék. Vizsgálja

meg, hogy nincs-e szokatlan kopás, elhasználódás, elszakadt szálak vagy sérült varratok a varrásoknál. Ez a testhevederzet zuhanás-jelzővel van ellátva, amely felszakad, és folyamatosan látható „INSPECT” (ELLENŐRZÉS) üzenetet jelenít meg, miután a hevedert zuhanás vagy hasonló erőhatás érte. Ebben az esetben a testhevederzetet ki kell vonni a forgalomból. Minden jelzésnek jól olvashatónak kell lennie, és a terméken kell lennie.

7 Élettartam

A szintetikus szálakból készült összes zuhanásgátló termék a külső környezeti hatások miatt öregedési folyamatnak van kitéve. A termék maximális élettartama 10 év, amennyiben szakképzett személy megfelelően tárolja, karbantartja és rendszeresen ellenőrzi, és ezeket az ellenőrzéseket dokumentálja.

8 Környezeti feltételek

A termék -40 C és +54 C közötti hőmérsékleten használható.

9 Tárolás, szállítás és ápolás

9.1 Tárolás

Amikor nem használja a felszerelést, tárolja hűvös, száraz és tiszta helyen, közvetlen napfénytől védve. Savas, lúgos vagy egyéb agresszív anyagokat tartalmazó környezetben a felszerelés károsodhat. Ne tegye ki hosszú ideig korrozív környezetnek.

A szerves anyagok és a sós víz különösen korrózív hatással vannak a fém alkatrészekre. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta megnyúlt vagy sérült varratok, és hogy nem láthatóak-e rajta penészedés vagy más kopás és sérülés jelei.

9.2 Szállítás

A termék szállításához használjon védőtáskát vagy speciális tárolót.

9.3 Tisztítás

A terméket langyos vízzel és szűkség esetén enyhe tisztítószerrel vagy szappannal tisztítsa. Szobahőmérsékleten szárítsa meg.

Ne jelölje meg ezt a terméket filctollal vagy festékkel, mivel ezek az anyagok kémiai károsodást okozhatnak az anyagban.

10 A termék jelölései

A terméken a következő információk láthatók:

- Az egyéni védőeszközökről szóló 2016/425/EU rendelet szerinti CE-jelölés és a bejelentett szervezet száma.
- Gyártó: ZARGES
- EN 361 szerinti testhevederzet
- Modell: SALVEX+
- Méret
- Felhasználó maximális súlya
- Gyártási év és hónap: HH/ÉÉÉÉ
- Tételszám
- Cikkszám
- Olyan piktogram, amely azt jelzi, hogy az útmutatót el kell olvasni és be kell tartani
- WebAlert és NFC-címke jelölés
- A zuhanásgátló szem „A/2” és „A” jelölése az EN 361 szerint

11 Megfelelőségi nyilatkozat

A Zarges GmbH kijelenti, hogy a termék megfelel a 2016/425/EU rendelet vonatkozó követelményeinek és előírásainak. A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a Zarges honlapjáról: www.zarges.com.

Contenuti

1 Istruzioni per l'uso, la sicurezza, la durata, l'immagazzinamento e la cura	78
2 Informazioni sul prodotto (fig. 1)	79
3 Materiale	79
4 Indicazioni per l'uso	79
4.1 Come indossare l'imbracatura	80
5 Sicurezza	81
5.1 Distanza minima sotto l'utente in caso di caduta	81
5.2 Applicazione secondo EN 361:2002	82
5.3 Istruzioni per il piano di salvataggio e il trauma da sospensione	82
6 Ispezione	83
7 Vita utile	84
8 Condizioni ambientali	84
9 Immagazzinamento, trasporto e cura	84
9.1 Immagazzinamento	84

9.2 Trasporto	84
9.3 Pulizia	85
10 Etichette del prodotto	85
11 Dichiarazione di conformità	85

1 Istruzioni per l'uso, la sicurezza, la durata, l'immagazzinamento e la cura

Si tratta di un dispositivo di protezione individuale (DPI) di categoria III in conformità al Regolamento DPI (UE) 2016/425, che protegge da pericoli potenzialmente letali o da danni gravi e irreversibili alla salute. La mancata osservanza di tutte le istruzioni e limitazioni relative all'uso di

questo prodotto può causare lesioni personali gravi o mortali. Prima di utilizzare questo prodotto, è necessario leggere e comprendere queste istruzioni e ricevere una formazione specifica per il lavoro in quota. Contattare Zarges in caso di dubbi dopo aver letto queste istruzioni per l'uso.

2 Informazioni sul prodotto (fig. 1)

- A** Occhiello dorsale EN 361.
- B** Cinghie a tracolla regolabili con fibbie.
- C** Imbottitura (dorsale) della spalla.
- D** Possibilità di stivaggio elastiche per la cinghia.
- E** Etichetta prodotto.
- F** Occhiello pettorale EN 361.
- G** Codice QR video sulla tecnologia Chair-in-The-Air.
- H** Fibbie automatiche delle cinture.
- I** Parcheggio cordini.

- J** Fibbie automatiche delle cinture.
- K** Chair-in-The-Air.
- L** Imbottitura gambale.

3 Materiale

Cinghia: Poliestere. Fibbie altezza spalle, petto e gambe: Acciaio. Occhiello dorsale: Alluminio.

4 Indicazioni per l'uso

Si tratta di un'imbracatura per la protezione individuale anticaduta con portata massima di 150 kg, inclusi indumenti, attrezzi, ecc., in conformità alla norma EN 361:2002. Può essere parte di un sistema anticaduta conforme alla norma EN 363. Se si utilizza un punto di ancoraggio per realizzare un sistema anticaduta in combinazione con l'imbracatura

anticaduta, questo deve essere conforme alla norma EN 795 (resistenza minima 12 kN) e deve essere posizionato preferibilmente sopra l'utente. I cordini devono essere conformi alla norma EN 354, gli assorbitori di energia EN 355, i dispositivi anticaduta tipo retrattile EN 360 e i moschettoni EN 362. Prima di ogni utilizzo, ispezionare tutti i DPI anticaduta per verificare che non siano usurati, danneggiati o altrimenti danneggiati. I componenti difettosi non devono essere riutilizzati in nessun caso. Dopo una caduta, l'imbracatura deve essere messa immediatamente fuori servizio.

4.1 Come indossare l'imbracatura

1. Alzare l'imbracatura dall'occhiello dorsale e assicurarsi che tutte le cinghie siano dritte (Fig. 2a).

2. Posizionare gli spallacci dell'imbracatura su una delle spalle (Fig. 2b).

3. Ripetere con l'altra spalla (Fig. 2c).

4. Fissare le fibbie pettorali (Fig. 2d).

5. Individuare le fibbie altezza gambe, assicurarsi che non siano attorcigliate e fissarle a una delle gambe (Fig. 2e).

6. Ripetere l'operazione con l'altra fibbia altezza gambe (Fig. 2f).

7. Regolare gli spallacci tirando verso il basso l'estremità della cinghia fino a quando non aderiscono perfettamente e riporre la cinghia in eccesso nei supporti (Fig. 2g).

8. Regolare le fibbie altezza gambe tirando verso il basso l'estremità della cinghia fino a quando non sono ben aderenti. La cinghia deve essere comoda (Fig. 2h).

9. Regolare le cinture pettorali in modo che siano perfettamente aderenti (Fig. 2i).

10. Verificare con il collega che l'imbracatura e tutti i suoi elementi siano correttamente fissati, in particolare

gli occhielli (Fig. 2j).

Si consiglia vivamente di indossare l'imbracatura per un po' di tempo durante la deambulazione per individuare eventuali problemi di comfort e ottenere una vestibilità ottimale. La posizione dell'occhiello e delle fibbie altezza gambe deve corrispondere a quella mostrata nelle Figg. 2j e 2k. L'utente deve eseguire anche una breve prova di sospensione (non superiore a 5 minuti) prima di utilizzare il prodotto in una situazione reale. Come linea guida generale, l'imbracatura deve essere aderente e comoda.

5 Sicurezza

Prestare attenzione quando si utilizza questo prodotto in prossimità di macchinari in movimento, pericoli elettrici, bordi taglienti o superfici abrasive, poiché il contatto può causare guasti al prodotto, lesioni personali o morte.

Per ridurre al minimo la possibilità di oscillazione in caso di caduta, lavorare il più possibile direttamente sotto il dispositivo di ancoraggio. Gli impatti laterali contro ostacoli, dovuti all'effetto oscillatorio, possono causare gravi lesioni. Lavorare al di fuori della verticale sotto il dispositivo di ancoraggio aumenta anche l'altezza di caduta verticale dell'utente rispetto a una caduta direttamente sotto il dispositivo di ancoraggio. L'effetto oscillatorio può essere ridotto utilizzando dispositivi di ancoraggio installati sopraelevati con linea di ancoraggio flessibile/fissa e un cordino mobile che accompagna l'utente nel movimento.

5.1 Distanza minima sotto l'utente in caso di caduta

L'estensione massima dell'imbracatura dopo una caduta è di 30 cm. Consultare le istruzioni fornite con il connettore tra imbracatura e dispo-

sitivo di ancoraggio per calcolare la distanza di caduta libera necessaria. Controllare anche le istruzioni del dispositivo di ancoraggio in conformità alla norma EN 795, poiché alcuni tipi sono soggetti ad allungamento in caso di caduta. Questo deve essere incluso nel calcolo dello spazio libero minimo per una caduta in sicurezza. Assicurarsi che il percorso di caduta potenziale sia libero da ostacoli.

5.2 Applicazione secondo EN 361:2002

Questa imbracatura è dotata di due occhielli in conformità alla norma EN 361:2002: un occhiello pettorale, costituito da due passanti in poliestere blu (contrassegnato con F in queste istruzioni per l'uso; con A/2 sul prodotto, vedi Fig. 3) e un occhiello dorsale, costituito da un anello nero in alluminio (contrasseg-

nato con A in queste istruzioni per l'uso; con A sul prodotto). Entrambi gli occhielli possono essere utilizzati per un sistema di salvataggio o di arresto caduta collegato con connettori conformi alla norma EN 362, con o senza dissipatore di energia a seconda del sistema.

5.3 Istruzioni per il piano di salvataggio e il trauma da sospensione

Gli utenti devono disporre di un piano di salvataggio e di tutti i componenti necessari per implementarlo. Prima di ogni utilizzo è necessario predisporre un piano di salvataggio. Per garantire maggiore comfort e sicurezza dopo una caduta, questa imbracatura incorpora la nostra tecnologia "Chair-in-The-Air". In caso di caduta, è sufficiente tirare la cinghia del sistema Chair-in-the-Air per attivare il sistema e ottenere una

posizione seduta confortevole con libertà di movimento, comoda con libertà di movimento, facilitando le operazioni di salvataggio e riducendo al contempo il rischio potenziale di trauma da sospensione (Fig. 4).

6 Ispezione

Questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente almeno ogni 12 mesi in conformità alla norma EN 365. Durante questa ispezione, tutte le fettucce devono essere controllate per verificare l'assenza di strappi, tagli, sfilacciamenti, abrasioni, scolorimenti, bruciature, fori, muffe, cuciture stirate o danneggiate o altri segni di usura e danneggiamento. Le cinghie sono dotate della nostra tecnologia WebAlert™, un rivestimento resistente alle intemperie per cinghie ispezionabili con fibre interne colorate di rosso. Indicano

quando il prodotto è danneggiato e deve essere messo fuori servizio. In questo modo l'usura e i danni sono chiaramente visibili. Tutti gli occhielli, le fibbie, le chiusure, le imbottiture e gli altri componenti devono essere allentati per ispezionare le cinghie occultate. Le estremità cucite devono essere posizionate correttamente e non devono presentare danni visibili. Ispezionare tutte le fibbie e le chiusure per escludere la presenza di danni, deformazioni, cricche, rotture e bordi ruvidi o taglienti. Verificare che non vi siano segni di usura insolita, fibre sfilacciate o tagliate o cuciture danneggiate sulle cuciture. Questa imbracatura è dotata di un indicatore di caduta cucito che si strappa e mostra "INSPECT" in modo permanente dopo che l'imbracatura è stata esposta a una caduta o a una forza equivalente. In tal caso, mettere l'imbracatura fuori servizi. Tutte le etichette devono essere chiaramente leggibili e fissate sul prodotto.

7 Vita utile

Tutti i prodotti anticaduta realizzati con componenti in fibra sintetica sono soggetti a un processo di invecchiamento dovuto a fattori ambientali esterni. La vita utile massima di questo prodotto è di 10 anni, a condizione che sia conservato correttamente, sottoposto a manutenzione e ispezionato regolarmente da una persona competente e che le ispezioni siano registrate.

8 Condizioni ambientali

Questo prodotto è progettato per l'uso a temperature comprese tra -40 °C e +54 °C.

9 Immagazzinamento, trasporto e cura

9.1 Immagazzinamento

Quando non in uso, conservare il dispositivo in un ambiente fresco, asciutto e pulito, al riparo dal sole. Ambienti acidi, alcalini o con sostanze aggressive possono danneggiare il dispositivo. Non esporlo a ambienti corrosivi per periodi prolungati. Le sostanze organiche e l'acqua salata sono particolarmente corrosive per le parti metalliche. Verificare la presenza di muffa, cuciture allungate o danneggiate o altri segni di usura e danni.

9.2 Trasporto

Per il trasporto di questo prodotto è necessario utilizzare una custodia protettiva o un contenitore speciale.

9.3 Pulizia

Pulire il prodotto con acqua tiepida e, se necessario, con un detergente delicato o sapone. Lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non scrivere su questo prodotto con inchiostro di pennarelli o vernice, poiché queste sostanze possono potenzialmente causare danni chimici al materiale.

10 Etichette del prodotto

Questo prodotto è contrassegnato con le seguenti informazioni:

- Marcatura CE in conformità al Regolamento DPI (UE) 2016/425 e numero dell'organismo notificato.
- Costruttore: ZARGES
- Imbracatura a norma EN 361
- Modello: SALVEX+
- Dimensioni
- Peso massimo dell'utente

- Anno e mese di produzione: MM/AAAA
- Numero di lotto
- Numero articolo
- Un pittogramma che indica di leggere e seguire le istruzioni
- Etichettatura WebAlert e NFC Tag
- Contrassegni A/2 e A relativi all'occhiello a norma EN 361

11 Dichiarazione di conformità

Zarges GmbH dichiara che l'articolo è conforme ai requisiti e alle disposizioni applicabili del Regolamento UE 2016/425. La Dichiarazione di Conformità può essere scaricata dal sito web di Zarges: www.zarges.com.

Innhold

1 Bruksanvisning, sikkerhet, levetid, oppbevaring og vedlikehold.....	86
2 Produktmerknader (fig. 1)	87
3 Materiale.....	87
4 Bruksmerknader.....	87
4.1 Feste fallselen	88
5 Sikkerhet.....	89
5.1 Minsteavstand under brukeren i tilfelle fall.....	89
5.2 Bruk i henhold til EN 361:2002	89
5.3 Instruksjoner for redningsplan og hengttraume	90
6 Kontroll	90
7 Holdbarhet	91
8 Miljøbetingelser	91
9 Lagring, transport og vedlikehold ..	91
9.1 Lagring	91
9.2 Transport	92
9.3 Rengjøring	92
10 Produktbeskrivelse	92
11 Samsvarserklæring	93

1 Bruksanvisning, sikkerhet, levetid, oppbevaring og vedlikehold

Dette er personlig verneutstyr i kategori III i henhold til forordningen om personlig verneutstyr (EU) 2016/425, som beskytter mot potensielt dødelige farer eller alvorlige og irreversible helseskader. Hvis du ikke følger alle instruksjonene og begrensningene for bruk av dette produktet, kan det føre til alvorlig personskade eller dødsfall. Før du bruker dette produktet, må du lese og forstå disse instruksjonene og få spesifikk opplæring i arbeid i høyden. Ta kontakt med Zarges hvis du er i tvil etter å ha lest disse instruksjonene.

2 Produktmerknader (fig. 1)

- A** Dorsal festemalje EN 361.
- B** Justerbare spenner på skulderremmene.
- C** Skulderpolstring rygg.
- D** Elastiske oppbevaringsmuligheter for stropp.
- E** Produktetikett.
- F** Brystmalje EN 361.
- G** QR Code Chair in The Air Video.
- H** Automatiske stropplåser.
- I** Lanyard park.
- J** Automatiske stropplåser.
- K** Chair in the Air.
- L** Benpute.

3 Materiale

Stropp: Polyester. Skulder-, bryst- og benlukking: Stål. Dorsal festemalje: Aluminium

4 Bruksmerknader

Dette er EN fallsele med EN maksimal kapasitet på opptil 150 kg, inkludert klær, verktøy osv., i samsvar med EN 361:2002. Dette kan være en del av et fallsikringssystem i henhold til EN 363. Hvis et forankringspunkt brukes til å lage et fallsikringssystem i forbindelse med fallselen, skal det samsvare med EN 795 (minimum styrke 12 kN), og skal helst være plassert over brukeren. Festeanordningen må være i samsvar med EN 354, falldempere EN 355, høydesikring EN 360 og

karabinkroker EN 362. Før hver bruk må alt personlig verneutstyr for fall inspiseres for slitasje, skader og andre forringelser. Defekte komponenter må ikke brukes. Etter et fall må denne fallselen umiddelbart tas ut av bruk.

4.1 Feste fallselen

- 1 Løft sikkerhetsbeltet i den dorsale festemaljen og kontroller at alle stroppene henger rett (fig. 2a).
- 2 Legg skulderstroppene på fallselen over en av skuldrene (fig. 2b).
- 3 Gjenta dette med den andre skulderen (fig. 2c).
- 4 Fest brystlåsene (fig. 2d).
- 5 Finn belåsene, kontroller at de ikke er vridd, og fest dem på ett av bena (fig. 2e).
- 6 Gjenta dette med den andre belåsen (fig. 2f).
- 7 Juster skulderbeltene ved å trekke enden av stroppen ned til den sitter stramt, og plasser overflødig strop-

plengde i holderne (fig. 2g).

8 Juster belåsene ved å trekke enden av stroppen ned til den sitter tett. Stroppen skal sitte behagelig (fig. 2h).

9 Juster bryststroppene til de sitter stramt (fig. 2i).

10 Kontroller sammen med partneren din at fallselen og alle dens deler er riktig festet, spesielt festemaljene (fig. 2j).

Det anbefales på det sterkeste å bruke fallselen en stund mens du går for å oppdage eventuelle komfortproblemer og oppnå optimal passform.

Posisjonen til festemaljen og belåsene skal være som vist i figur 2j og 2k. Brukeren bør også utføre en kortvarig hengttest (ikke mer enn 5 minutter) før produktet brukes i en reell situasjon. Som en generell retningslinje skal fallselen sitte godt og føles behagelig.

5 Sikkerhet

Vær forsiktig når du bruker dette produktet i nærheten av maskiner i bevegelse, elektriske farer, skarpe kanter eller slipende overflater. Kontakt kan føre til utstyrsfeil, personskade eller dødsfall. For å minimere muligheten for pendelbevegelse i tilfelle fall: Arbeid så rett under forankringsutstyret som mulig. Hvis du treffer hindringer på grunn av pendeleffekten, kan det føre til alvorlig personskade. Arbeid utenfor den vertikale høyden under forankringsutstyret øker også brukerens vertikale fallhøyde i forhold til et fall rett under forankringsutstyret. Pendeleffekten kan reduseres ved å bruke hengende forankring-sutstyr med fleksibel/fast styring og en bevegelig festeanordning som følger brukeren.

5.1 Minsteavstand under brukeren i tilfelle fall

Strekket i fallselen etter et fall er maksimalt 30 cm. Kontroller instruksjonene som følger med festeelementet mellom fallselen og fallsikringsutstyret for å beregne nødvendig fallavstand. Kontroller også anvisningene for forankringsutstyret i henhold til EN 795, siden noen typer er utsatt for strekk i tilfelle fall. Dette må inkluderes i beregningen av minimumsavstand for et sikkert fall. Kontroller at den potensielle fallbanen er fri for hindringer.

5.2 Bruk i henhold til EN 361:2002

I henhold til EN 361:2002 har denne fallselen to festemaljer: én brystfestemalje som består av to blå polyes-

no

terløkker (F i denne bruksanvisningen og merket med A/2 på produktet, se fig.3), og én ryggfestemalje som består av en svart aluminium-ring (A i denne bruksanvisningen og merket med A på produktet). Begge festemaljene kan brukes til et rednings- eller fallsikringssystem som er koblet til festeelementer i henhold til EN 362, avhengig av om systemet er med eller uten energiabsorberer.

5.3 Instruksjoner for redningsplan og hengertraume

Brukere må ha en redningsplan og alle nødvendige komponenter for å implementere den. Det må utarbeides en redningsplan før hver bruk. For å forbedre komforten og sikkerheten etter et fall er denne fallselen utstyrt med vår "Chair in The Air"-teknologi. Hvis du skulle falle, trekker du bare i stroppen på Chair in the

Air for å aktivere systemet og oppnå en komfortabel sittestilling med bevegelsesfrihet, noe som forenkler redningsoperasjoner og reduserer risikoen for hengertraume (fig. 4).

6 Kontroll

Dette produktet må testes av en kvalifisert person i henhold til EN 365 minst hver 12. måned. Under denne inspeksjonen må alle bånd kontrolleres for rifter, kutt, frynsing, slitasje, misfarging, brannskade, hull, mugg, strukne eller skadede sømmer eller andre tegn på slitasje og skade. Stroppene er utstyrt med vår WebAlert™-teknologi, et værbestandig belegg for inspiserbare stropper med rødfargede fibre på innsiden. Disse viser når produktet er skadet og må tas ut av drift. Dermed er slitasje og skader tydelig synlige. Alle maljer, spenner, låser, polstringer og

andre komponenter må løsnes for å inspisere stroppene som er skjult av dem. Suturede ender må være riktig plassert og uten synlige skader. Kontroller alle spenner og låser for skade, deformering, sprekker, brudd og ru eller skarpe kanter. Inspiser for unormal slitasje, frynsete eller kuttete fibre eller skadede sømmer på stingene. Denne fallselen har en tettsittende fallindikator som rives opp og viser «INSPECT» permanent etter at selen har blitt utsatt for et fall eller tilsvarende kraft. I så fall må fallselen tas ut av bruk. Alle merkiner må være godt lesbare og festet til produktet.

7 Holdbarhet

Alle fallsikringsprodukter som er produsert med syntetiske fiberkomponenter, utsettes for en aldringsprosess på grunn av ytre

miljøpåvirkninger. Maksimal levetid for dette produktet er 10 år, forutsatt at det er riktig lagret, vedlikeholdt og regelmessig inspisert av en kompetent person, og at inspeksjonene er logget.

8 Miljøbetingelser

Dette produktet er konstruert for bruk i temperaturer fra -40 C til +54 C.

9 Lagring, transport og vedlikehold

9.1 Lagring

Oppbevar dette utstyret på et kjølig, tørt og rent sted uten direkte sollys når det ikke er i bruk. Syreholdige, alkaliske eller andre miljøer med ag-

gressive stoffer kan skade utstyret. Ikke utsett det for korrosive miljøer over lengre tid. Organiske stoffer og saltvann er spesielt korroderende for metalleder.

9.2 Transport

Bruk en beskyttende pose eller en spesiell beholder til å transportere dette produktet.

9.3 Rengjøring

Rengjør dette produktet med lun-
kent vann og eventuelt et mildt
rengjøringsmiddel eller såpe. Tørkes
i romtemperatur.
Ikke bruk blekk fra tusjer eller maling
til å skrive på dette produktet, da
disse stoffene potensielt kan føre til
kjemisk skade på materialet.

10 Produktbeskrivelse

Dette produktet er merket med
følgende informasjon:

- CE-merking i henhold til forord-
ning om personlig verneutstyr
(EU) 2016/425 og nummer på
kontrollorgan.
- Produsent: ZARGES
- Fallsele i henhold til EN 361
- Modell: SALVEX+
- Størrelse
- Maksimal brukervekt
- Produksjonsår og -måned: MM/
YYYY
- Batchnummer
- Artikkelnummer
- Et piktogram som indikerer at in-
struksjonene må leses og følges
- WebAlert og NFC-taggetmerking
- Merking A/2 og A på festemaljen
iht. EN 361

11 Samsvarserklæring

Zarges GmbH erklærer at produktet
er i samsvar med gjeldende relevan-
te krav og forskrifter i EU-forordning
2016/425. Samsvarserklæringen
kan lastes ned på hjemmesiden til
Zarges: www.zarges.com.

Spis treści

1 Wskazówki dotyczące stosowania, bezpieczeństwa, trwałości, przechowywania i konserwacji	94	9 Przechowywanie, transport i konserwacja	101
2 Uwagi dotyczące produktu (Fig. 1)	95	9.1 Składowanie.....	101
3 Materiał	95	9.2 Transport.....	101
4 Instrukcje użytkowania.....	96	9.3 Czyszczenie	101
4.1 Zakładanie uprząży zabezpieczającej przed upadkiem	96	10 Oznaczenia na produkcie.....	102
5 Bezpieczeństwo	97	11 Deklaracja zgodności	102
5.1 Minimalna odległość pod użytkownikiem w razie upadku	98		
5.2 Stosowanie zgodnie z normą EN 361:2002	98		
5.3 Dostępne są instrukcje dotyczące planu ratunkowego i urazu wiszącego.	99		
6 Kontrole	99		
7 Okres użytkowania	100		
8 Warunki ekologiczne	100		

1 Wskazówki dotyczące stosowania, bezpieczeństwa, trwałości, przechowywania i konserwacji

Sprzęt stanowi środek ochrony indywidualnej kategorii III zgodnie

z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425. Chroni przed potencjalnymi zagrożeniami dla życia lub poważnymi i nieodwracalnymi szkodami dla zdrowia. Nieprzestrzeganie wszystkich instrukcji i ograniczeń dotyczących użytkowania tego produktu może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć. Przed użyciem sprzętu należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję oraz przejść specjalne szkolenie w zakresie pracy na wysokości. W razie wątpliwości po przeczytaniu niniejszej instrukcji należy skontaktować się z firmą Zarges.

2 Uwagi dotyczące produktu (Fig. 1)

A Grzbietowe ucho chwytające EN 361.

- B** Regulowane sprzączki naramienne.
- C** Ochroniacz ramion z tyłu.
- D** Elastyczne możliwości przechowywania taśmy pasa.
- E** Etykieta produktu.
- F** Mostkowe ucho chwytające EN 361.
- G** Kod QR nagrania Chair in The Air.
- H** Automatyczne zamki pasów bezpieczeństwa.
- I** Lanyard park.
- J** Automatyczne zamki pasów bezpieczeństwa.
- K** Chair in the Air.
- L** Wyściełanie na nogach.

3 Materiał

Taśma pasa: Poliester. Zapięcia na ramionach, klatce piersiowej i nogawkach: Stal. Ucho grzbietowe: Aluminium.

4 Instrukcje użytkowania

Jest to uprząż zabezpieczająca przed upadkiem o maksymalnej nośności 150 kg, wraz z odzieżą, narzędziami itp., zgodnie z normą EN 361:2002. Może być częścią systemu ochrony przed upadkiem zgodnego z normą EN 363. Jeśli punkt zaczepienia jest używany wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem i uprzężą, musi on być zgodny z normą EN 795 (minimalna wytrzymałość 12 kN) i najlepiej znajdować się nad użytkownikiem. Sprzęt zabezpieczający przed upadkiem musi być zgodny z normą EN 354, amortyzator bezpieczeństwa z normą EN 355, urządzenia do stosowania na wysokości z normą EN 360 i karabińczyk z normą EN 362. Przed każdym użyciem należy sprawdzić wszystkie środki ochrony indywidualnej przed upadkiem pod

kątem zużycia, uszkodzeń i innych wad. Nie wolno używać uszkodzonych elementów. Po upadku należy natychmiast wyłączyć uprząż bezpieczeństwa z eksploatacji.

4.1 Zakładanie upręży zabezpieczającej przed upadkiem

1. Podnieść uprząż za grzbietowe ucho zabezpieczające i upewnić się, że wszystkie pasy zwisają prosto (Fig. 2a).
2. Założyć pasy naramienne upręży bezpieczeństwa na jedno z ramion (Fig. 2b).
3. Powtórzyć tę czynność dla drugiego ramienia (Fig. 2c).
4. Zapiąć zapięcia na piersi (Fig. 2d).
5. Podnieść pasy nożne, upewnić się, że nie są skręcone i przybiąć je do jednej z nóg (Fig. 2e).
6. Powtórzyć tę czynność z drugim zapięciem na nogi (Fig. 2f).

7. Wyregulować pasy naramienne, pociągając koniec pasa w dół, aż będzie ciasno przylegał do ciała; następnie schować nadmiar pasa w mocowaniach (Fig. 2g).

8. Wyregulować zapięcia na nogi, pociągając koniec pasa w dół, aż będą ciasno przylegały. Pasy powinny być wygodnie dopasowane (Fig. 2h).

9. Wyregulować pasy piersiowe tak, aby ściśle przylegały do ciała (Fig. 2i).

10. Z pomocą partnera należy sprawdzić uprząż zabezpieczającą przed upadkiem i upewnić się, że wszystkie jej elementy są prawidłowo zamocowane; w szczególności sprawdzić ucha zabezpieczające (Fig. 2j).
Zdecydowanie zaleca się założenie pełnej upręży bezpieczeństwa i noszenie jej przez pewien czas, aby zidentyfikować ewentualne problemy z komfortem i uzyskać optymalne dopasowanie.
Ucho zabezpieczające i zapięcia

przy nogawkach powinny być umieszczone zgodnie z rysunkami 2j i 2k. Przed użyciem produktu w rzeczywistej sytuacji użytkownik powinien również przeprowadzić próbę zwisania przez krótki czas (nie dłuższy niż 5 minut). Ogólną zasadą jest, aby uprząż bezpieczeństwa była dobrze dopasowana i wygodna.

5 Bezpieczeństwo

Zachować ostrożność podczas używania tego produktu w pobliżu ruchomych maszyn, zagrożeń elektrycznych, ostrych krawędzi lub powierzchni ściernych, ponieważ kontakt z nimi może spowodować awarię sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Aby zminimalizować efekt wahadła w razie upadku, pracować możliwie jak najbliżej sprzętu zabezpieczającego przed upadkiem. Uderzenie boczne w

przeszkody w wyniku wiszenia wahadłowego może spowodować poważne obrażenia ciała. Praca poza miejscem bezpośrednio pod sprzętem zabezpieczającym przed upadkiem w pionie zwiększa również wysokość pionowego upadku użytkownika w porównaniu z upadkiem bezpośrednio pod sprzętem zabezpieczającym przed upadkiem. Efekt kołysania można zredukować, stosując urządzenia podwieszane z elastyczną/stałą prowadnicą i ruchomą linką bezpieczeństwa, które porusza się wraz z użytkownikiem.

5.1 Minimalna odległość pod użytkownikiem w razie upadku

Rozciągliwość uprząży bezpieczeństwa po upadku nie może przekraczać 30 cm. Aby obliczyć wymaganą odległość swobodnego

upadku, należy zapoznać się z instrukcjami dostarczonymi z elementem łączącym uprząż bezpieczeństwa ze sprzętem zabezpieczającym przed upadkiem. Należy również zapoznać się z instrukcjami sprzętu zabezpieczającego przed upadkiem zgodnie z normą EN 795, ponieważ niektóre typy linek są narażone na rozciąganie w przypadku upadku. Należy to uwzględnić przy obliczaniu minimalnego prześwitu umożliwiającego bezpieczny upadek. Upewnić się, że potencjalna droga upadku jest wolna od przeszkód.

5.2 Stosowanie zgodnie z normą EN 361:2002

Zgodnie z normą EN 361:2002 uprząż bezpieczeństwa jest wyposażona w dwa ucha: jedno ucho znajduje się na wysokości klatki piersiowej i składa się z dwóch niebieskich pętli poliestrowych

(oznaczenie literą F w niniejszej instrukcji obsługi i symbolem A/2 na produkcie, patrz Fig. 3). Drugie ucho znajduje się na grzbiecie i składa się z czarnego pierścienia aluminiowego (oznaczenie literą A w niniejszej instrukcji i literą A na produkcie). Oba ucha bezpieczeństwa mogą być używane wraz z systemem ratunkowym lub upadkowym połączonym ze złączami zgodnymi z normą EN 362, z pochłaniaczem energii lub bez, zależnie od systemu.

5.3 Dostępne są instrukcje dotyczące planu ratunkowego i urazu wiszącego.

Użytkownicy muszą dysponować planem ratunkowym i wszystkimi elementami niezbędnymi do jego wdrożenia. Przed każdym użyciem należy sporządzić plan ratunkowy. Aby zwiększyć kom-

fort i bezpieczeństwo po upadku, uprząż bezpieczeństwa należy wyposażać w naszą technologię „Chair in The Air”. W razie upadku wystarczy pociągnąć pasek Chair in the Air, aby aktywować system i uzyskać wygodną pozycję siedzącą zapewniającą swobodę ruchu, co ułatwi akcję ratowniczą, jednocześnie zmniejszając potencjalne ryzyko urazu powodowanego wiszeniem (ryc. 4).

6 Kontrole

Zgodnie z normą EN 365, ten produkt musi być sprawdzany co najmniej raz na 12 miesięcy przez kompetentną osobę. Taśmy są wyposażone w naszą technologię WebAlert™, czyli odporną na warunki atmosferyczne powłokę do kontroli taśm z włóknami w kolorze czerwonym. Wskazują one, że produkt jest uszkodzony i

musi zostać wycofany z eksploatacji. Dzięki temu wyraźnie widać zużycie i uszkodzenia. Wszystkie sprzączki, klamry, zapięcia, wyściółki i inne elementy muszą zostać poluzowane, aby sprawdzić zakrywaną przez nie taśmę. Zszyte końce muszą być prawidłowo umieszczone i nie mogą wykazywać żadnych widocznych uszkodzeń. Sprawdzić wszystkie klamry i zatrzaski pod kątem uszkodzeń, odkształceń, pęknięć, przerw oraz szorstkich lub ostrych krawędzi. Sprawdzić pod kątem nietypowego zużycia, wystrzępionych, przeciętych włókien lub uszkodzonych szwów na wiązaniach. Uprząż bezpieczeństwa jest wyposażona w przyszyty wskaźnik upadku, który rozrywa się i pokazuje stały komunikat „INSPECT” po upadku w uprząży lub narażeniu jej na równoważną siłę. W takim przypadku uprząż bezpieczeństwa należy wycofać z użytku. Wszystkie oznaczenia muszą być czytelne i umieszczone na produkcie.

7 Okres użytkowania

Wszystkie produkty chroniące przed upadkiem wykonane z komponentów z włókien syntetycznych starzeją się z powodu czynników zewnętrznych. Maksymalny okres użytkowania tego produktu, pod warunkiem, że jest on prawidłowo przechowywany, konserwowany i regularnie kontrolowany przez kompetentną osobę, a przeglądy są dokumentowane, wynosi 10 lat.

8 Warunki ekologiczne

Produkt jest przeznaczony do stosowania w temperaturze od -40°C do +54°C.

9 Przechowywanie, transport i konserwacja

9.1 Składowanie

Nie używany sprzęt należy przechowywać w chłodnym, suchym i czystym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego. Środowiska zawierające kwasy, zasady lub inne agresywne substancje mogą spowodować uszkodzenie sprzętu. Nie narażać sprzętu na długotrwałe działanie warunków korozyjnych. Substancje organiczne i słona woda wpływają szczególnie korozyjnie na części metalowe. Sprawdzić pod kątem pleśni, rozciągniętych lub uszkodzonych szwów lub innych oznak zużycia i uszkodzeń.

9.2 Transport

Do transportu produktu należy używać torby ochronnej lub specjalnego pojemnika.

9.3 Czyszczenie

Produkt należy czyścić letnią wodą i w razie potrzeby łagodnym detergentem lub mydłem. Suszyć w temperaturze pokojowej. Nie opisywać tego produktu markerami atramentowymi ani farbą, ponieważ substancje te mogą potencjalnie uszkodzić materiał chemicznie.

10 Oznaczenia na produkcie

Produkt jest oznaczony następującymi informacjami:

- Oznaczenie CE zgodnie z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 i numer jednostki notyfikowanej.
- Producent: ZARGES
- Uprząż bezpieczeństwa zgodna z normą EN 361
- Model: SALVEX+
- Rozmiar
- Maksymalna masa użytkownika
- Rok i miesiąc produkcji: MM/RRRR
- Numer partii
- Numer artykułu
- Piktogram wskazujący na konieczność przeczytania i przestrzegania instrukcji obsługi
- Znacznik WebAlert i NFC

- Oznaczenia A/2 i A ucha zabezpieczającego zgodnie z normą EN 361

11 Deklaracja zgodności

Firma Zarges GmbH oświadcza, że wyrób jest zgodny z obowiązującymi wymaganiami i przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Deklarację zgodności można pobrać ze strony internetowej Zarges: www.zarges.com.



Conteúdo

1 Instruções de aplicação, segurança, vida útil, armazenagem e cuidados.....	103
2 Informações do produto (fig. 1) ...	104
3 Material.....	104
4 Instruções de aplicação.....	104
4.1 Colocação do arnês antiqueda	105
5 Segurança.....	106
5.1 Distância mínima por baixo do utilizador para o caso de acontecer uma queda	107
5.2 Utilização de acordo com a norma EN 361:2002	107
5.3 Instruções do plano de resgate e trauma provocado pela suspensão	108
6 Verificação.....	108
7 Tempo de vida útil.....	109
8 Condições ambientais	109
9 Armazenagem, transporte e cuidados	110

9.1 Armazenagem.....	110
9.2 Transporte	110
9.3 Limpeza	110
10 Identificação do produto.....	110
11 Declaração de conformidade	111

1 Instruções de aplicação, segurança, vida útil, armazenagem e cuidados

Trata-se de um equipamento de proteção individual (EPI) de categoria III, de acordo com o Regulamento (UE) 2016/425 relativo aos EPI, que protege contra perigos potencialmente fatais ou danos graves e irreversíveis para a saúde. O incum-

primeto de todas as instruções e restrições relativas à utilização deste produto pode ter como resultado ferimentos pessoais graves ou morte. Antes de utilizar este produto, é imprescindível ler e compreender estas instruções, bem como receber formação específica sobre trabalho em altura. Contacte a Zarges em caso de ainda possuir dúvidas após a leitura destas instruções.

2 Informações do produto (fig. 1)

- A** Ilhó antiqueda dorsal EN 361.
- B** Alças de ombro com fivelas ajustáveis.
- C** Chumaço para os ombros, dorsal.
- D** Possibilidades flexíveis de acondicionamento da correia.
- E** Etiqueta do produto.
- F** Ilhó antiqueda esternal EN 361.

- G** Código QR Vídeo "Chair in The Air".
- H** Fechos automáticos.
- I** Corda Lanyard.
- J** Fechos automáticos.
- K** Chair in the Air.
- L** Chumaço para as pernas.

3 Material

Correia: poliéster. Fechos nos ombros, peito e pernas: aço. Ilhó antiqueda dorsal: alumínio.

4 Instruções de aplicação

Trata-se de um arnês antiqueda com uma capacidade máxima de 150 kg, incluindo vestuário, ferramentas, etc., em conformidade com a norma EN 361:2002. Este pode fazer parte de um sistema de proteção antiquedas em conformidade com a norma

EN 363. Se for utilizado um ponto de ancoragem para criar um sistema de proteção antiquedas em conjunto com o arnês antiqueda, este tem de estar em conformidade com a norma EN 795 (resistência mínima de 12 kN) e, de preferência, acima do utilizador. Os elementos de união têm de estar em conformidade com a norma EN 354, a norma EN 355 relativa aos absorsores, a norma EN 360 relativa aos dispositivos de proteção antiquedas e a norma EN 362 relativa a mosquetões. Antes de cada utilização, todo o equipamento de proteção individual antiquedas tem de ser verificado quanto a desgaste, danos e outros defeitos. Os componentes com defeito não podem, em nenhum momento, continuar a ser utilizados. Após uma queda, este arnês antiqueda tem de ser imediatamente retirado de serviço.

4.1 Colocação do arnês antiqueda

1. Levante o arnês antiqueda pelo ilhó de fixação dorsal e certifique-se de que todas as correias do arnês ficam suspensas a direito (Fig. 2a).
2. Coloque as alças de ombro do arnês antiqueda sobre um dos ombros (Fig. 2b).
3. Repita com o outro ombro (Fig. 2c).
4. Aperte os fechos do peito (Fig. 2d).
5. Localize os fechos das pernas, certifique-se de que não estão torcidos e prenda-os a uma das pernas (Fig. 2e).
6. Repita o procedimento com o outro fecho da perna (Fig. 2f).
7. Ajuste as alças dos ombros puxando a extremidade da correia para baixo até ficarem bem apertadas e arrume o excesso de correia nos suportes (Fig. 2g).
8. Ajuste os fechos das pernas puxando a extremidade da correia para baixo até ficarem bem apertados. A

correia deve assentar de forma confortável (Fig. 2h).

9. Ajuste as correias peitorais até ficarem bem apertadas (Fig. 2i).

10. Verifique com o seu colega se o seu arnês antiqueda e todos os seus elementos estão corretamente colocados, em especial os ilhós antiqueda (Fig. 2j).

É altamente recomendável caminhar com o arnês antiqueda colocado durante algum tempo para identificar possíveis problemas de conforto e obter um ajuste ideal.

A posição do ilhó antiqueda e dos fechos das pernas deve corresponder à ilustrada nas Figuras 2j e 2k. O utilizador também deve realizar uma breve tentativa de suspensão (não superior a 5 minutos) antes de utilizar o produto numa situação real. Como orientação geral, o arnês antiqueda deve estar bem assente e ajustado de modo confortável.

5 Segurança

Tenha cuidado ao utilizar este produto perto de máquinas em movimento, perigos elétricos, arestas afiadas ou superfícies abrasivas, pois o contacto pode ter como resultado falhas no equipamento, ferimentos pessoais ou mesmo a morte. Para minimizar a possibilidade de efeito pendular em caso de queda, trabalhe o mais diretamente possível por baixo do equipamento de ancoragem. A colisão lateral com obstáculos devido ao efeito pendular pode causar ferimentos graves. Trabalhar fora da posição vertical por baixo do equipamento de ancoragem também faz aumentar a altura da queda do utilizador até à posição vertical em comparação com uma queda diretamente por baixo do equipamento de ancoragem. O efeito pendular pode ser reduzido utilizando equipamentos de ancoragem instala-

dos acima da cabeça com uma guia flexível/fixa e um elemento de união móvel que se mova com o utilizador.

5.1 Distância mínima por baixo do utilizador para o caso de acontecer uma queda

O alongamento máximo do arnês após uma queda é de 30 cm. Consulte as instruções fornecidas com o elemento de união entre o arnês antiqueda e o equipamento de ancoragem para calcular a distância de queda livre necessária. Verifique também as instruções do equipamento de ancoragem de acordo com a norma EN 795, pois alguns tipos estão sujeitos a alongamento em caso de queda. Este deve ser incluído no cálculo do espaço livre mínimo necessário para uma queda segura. Certifique-se de que o potencial caminho da queda está livre de obstáculos.

5.2 Utilização de acordo com a norma EN 361:2002

Este arnês antiqueda está equipado com dois ilhós de segurança antiqueda em conformidade com a norma EN 361:2002: um ilhó antiqueda para o peito, composto por duas alças de poliéster azuis (F nestas instruções de utilização e marcado com A/2 no produto, consulte a Fig. 3), e um ilhó antiqueda para a região dorsal, composto por um anel de alumínio preto (A nestas instruções e marcado com A no produto). Ambos os ilhós antiqueda podem ser empregues num sistema de resgate ou de descida, ligados a elementos de união em conformidade com a norma EN 362, consoante o sistema, com ou sem absorvedor de energia.

5.3 Instruções do plano de resgate e trauma provocado pela suspensão

Os utilizadores têm de ter um plano de resgate e todos os componentes necessários para implementá-lo. É preciso elaborar um plano de resgate antes de cada utilização. Para melhorar o conforto e a segurança após uma queda, este arnês antiqueda inclui a nossa tecnologia "Chair in the Air". Em caso de queda, basta puxar a correia da "Chair in the Air" para ativar o sistema e obter uma posição sentada confortável com liberdade de movimentos, facilitando as operações de resgate e reduzindo o potencial risco de trauma por suspensão (Fig. 4).

6 Verificação

Este produto tem de ser revisto por uma pessoa competente, pelo menos, a cada 12 meses, de acordo com a norma EN 365. Durante esta inspeção, todas as correias devem ser verificadas quanto a rasgões, cortes, desgaste, abrasão, descoloração, queimaduras, furos, bolor, costuras esticadas ou danificadas ou outros sinais de desgaste e danos. As correias estão equipadas com a nossa tecnologia WebAlert™, um revestimento resistente às intempéries para correias observáveis que dispõem de fibras interiores vermelhas. Estas indicam quando o produto está danificado e tem de ser retirado de serviço. Assim, o desgaste e os danos são claramente visíveis. Todos os ilhós, fivelas, fechos, chumaços e outros componentes têm de ser afrouxados para verificar

as correias que ficam tapadas pelos mesmos. As extremidades costuradas têm de ser corretamente posicionadas e não podem apresentar danos visíveis.

Verifique todas as fivelas e fechos quanto a danos, deformações, fissuras, ruturas e arestas ásperas ou afiadas. Verifique as costuras quanto a desgaste anormal, fibras desfiadas ou cortadas, ou costuras danificadas. Este arnês antiqueda inclui um indicador de falha costurado, que se expande e mostra permanentemente "INSPECT" após uma queda ou exposição a uma força equivalente. Neste caso, retire o arnês antiqueda do serviço. Todas as marcações têm de estar bem legíveis e afixadas ao produto.

7 Tempo de vida útil

Todos os produtos de proteção anti-queda fabricados com componentes de fibra sintética estão sujeitos a um processo de envelhecimento devido a influências ambientais externas. O tempo de vida útil máximo deste produto é de 10 anos, contanto que seja armazenado, mantido e verificado regularmente por uma pessoa competente e cujas revisões fiquem documentadas.

8 Condições ambientais

Este produto foi concebido para ser utilizado a temperaturas entre -40C e +54C.

9 Armazenagem, transporte e cuidados

9.1 Armazenagem

Quando não estiver a ser utilizado, guarde este equipamento num local fresco, seco e limpo, afastado da luz direta do sol. Ambientes ácidos, alcalinos ou outros ambientes com substâncias agressivas podem danificar o equipamento. Não o exponha a ambientes corrosivos durante períodos prolongados. As substâncias orgânicas e a água salgada são particularmente corrosivas para as peças metálicas.

9.2 Transporte

Para transportar este produto, deve ser utilizada uma mala de proteção ou um recipiente especial.

9.3 Limpeza

Limpe este produto com água morna e, se necessário, com um detergente suave ou sabão. Seque à temperatura ambiente.

Não marque este produto com tinta de marcadores ou tinta, pois estas substâncias podem causar danos químicos no material.

10 Identificação do produto

Este produto está identificado com as seguintes informações:

- Marcação CE de acordo com o Regulamento (UE) 2016/425 relativo aos EPI e número do organismo notificado.
- Fabricante: ZARGES
- Arnês antiqueda de acordo com a norma EN 361

- Modelo: SALVEX+
- Tamanho
- Peso máximo do utilizador
- Ano e mês de fabrico: MM/AAAA
- Número de lote
- Número de artigo
- Um pictograma que indica que as instruções devem ser lidas e seguidas
- Identificação WebAlert e NFC
- Marcações A/2 e A do ilhó antiqueda de acordo com a norma EN 361

11 Declaração de conformidade

A Zarges GmbH declara que o artigo está em conformidade com os requisitos e disposições aplicáveis do Regulamento UE 2016/425. A declaração de conformidade pode ser descarregada da página Web da Zarges: www.zarges.com.

Contenido

1 Instrucciones de uso, seguridad, vida útil, almacenamiento y cuidado	112
2 Notas del producto (fig. 1)	113
3 Material	113
4 Instrucciones de uso	113
4.1 Colocación del arnés de seguridad	114
5 Seguridad	115
5.1 Distancia mínima debajo del usuario en caso de caída	116
5.2 Aplicación según EN 361:2002	116
5.3 Instrucciones sobre el plan de rescate y el traumatismo por suspensión	117
6 Revisión	117
7 Vida útil	118
8 Condiciones ambientales	118
9 Almacenamiento, transporte y cuidado	119
9.1 Almacenamiento	119

9.2 Transporte	119
9.3 Limpieza	119
10 Identificaciones del productos	120
11 Declaración de conformidad	120

1 Instrucciones de uso, seguridad, vida útil, almacenamiento y cuidado

Se trata de un equipo de protección individual (EPI) de categoría III conforme al Reglamento (UE) 2016/425 sobre los EPI, que protege frente a riesgos potencialmente mortales o daños graves e irreversibles para la salud. El incumplimiento de todas las instrucciones y restricciones de

uso de este producto puede provocar lesiones personales graves o la muerte. Antes de utilizar este producto, debe leer y comprender estas instrucciones y recibir formación específica para trabajar en las alturas. Póngase en contacto con Zarges si tiene alguna duda después de leer estas instrucciones.

2 Notas del producto (fig. 1)

- A** Argolla de fijación dorsal EN 361.
- B** Tirantes ajustables de la hebilla.
- C** Acolchado para los hombros dorsal.
- D** Posibilidades de almacenamiento elásticas para la cinta de seguridad.
- E** Etiqueta del producto.
- F** Argolla de fijación del esternón EN 361.
- G** QR: vídeo «Chair in the Air».

- H** Cierres de correa automáticos.
- I** Lanyard park.
- J** Cierres de correa automáticos.
- K** Chair in the Air.
- L** Acolchado para piernas.

3 Material

Cinta de seguridad: Poliéster. Cierres en hombros, pecho y piernas: Acero. Argolla de fijación dorsal: Aluminio.

4 Instrucciones de uso

Se trata de un arnés de cuerpo entero para la protección anticaídas con una capacidad máxima de 150 kg, incluida la ropa, las herramientas, etc., de acuerdo con la norma EN 361:2002. Puede formar parte de un sistema de protección anticaídas conforme a la norma EN 363. Si se

utiliza un punto de anclaje para crear un sistema de protección anticaídas EN combinación con el arnés de cuerpo entero, este debe cumplir con la norma EN 795 (resistencia mínima de 12 kN) y, preferiblemente, debe colocarse por encima del usuario. Los elementos de amarre deben cumplir la norma EN 354, los absorbedores de energía la norma EN 355, los dispositivos anticaídas retráctiles la norma EN 360 y los mosquetones la norma EN 362. Antes de cada uso, debe inspeccionarse todo el equipo de protección individual anticaídas en busca de desgaste, daños y otras deficiencias. Los componentes defectuosos no deben seguirse utilizando en ningún caso. Después de una caída, este arnés de seguridad debe retirarse inmediatamente del servicio.

4.1 Colocación del arnés de seguridad

1. Levante el arnés de seguridad por la argolla de fijación dorsal y asegúrese de que todas las correas del arnés cuelgan rectas (fig. 2a).
2. Coloque los tirantes del arnés sobre uno de sus hombros (fig. 2b).
3. Repita el procedimiento con el otro hombro (fig. 2c).
4. Fije los cierres del pecho (fig. 2d).
5. Ubique los cierres para las piernas, asegúrese de que no estén torcidos y colóquelos en una de las piernas (fig. 2e).
6. Repita el procedimiento con el otro cierre para la pierna (fig. 2f).
7. Ajuste las correas de los hombros tirando hacia abajo del extremo de la cinta de seguridad hasta que queden bien ajustadas y guarde el exceso de cinta de seguridad en los soportes (fig. 2g).
8. Ajuste los cierres para las piernas tirando del extremo de la cinta de se-

guridad hacia abajo hasta que queden ajustados. La cinta de seguridad debe quedar cómoda (fig. 2h).

9. Ajuste las cintas pectorales hasta que queden ajustadas (fig. 2i).

10. Compruebe con su compañero que su arnés de seguridad y todos sus elementos estén correctamente colocados, especialmente las argollas de fijación (fig. 2j).

Se recomienda encarecidamente usar el arnés de seguridad durante un tiempo mientras se camina para detectar posibles problemas de comodidad y lograr un ajuste óptimo. La posición de la argolla de fijación y de los cierres de las patas debe ser la que se muestra en las figuras 2j y 2k. Antes de utilizar el producto en una situación real, el usuario debe realizar una prueba de suspensión de corta duración (no más de 5 minutos). Como directriz general, el arnés de seguridad debe quedar bien ajustado y cómodo.

5 Seguridad

es

Tenga cuidado al utilizar este producto cerca de maquinaria en movimiento, peligros eléctricos, bordes afilados o superficies abrasivas, ya que el contacto puede provocar fallos en el equipo, lesiones personales o incluso la muerte. Para minimizar la posibilidad de que se produzca un efecto pendular en caso de caída, trabaje lo más directamente posible debajo del dispositivo de anclaje. Golpear obstáculos por el lateral debido al efecto péndulo puede causar lesiones graves. Trabajar fuera de la vertical por debajo del dispositivo de enganche también aumenta la altura de caída vertical del usuario en comparación con una caída directamente por debajo del dispositivo de enganche. El efecto péndulo puede reducirse utilizando dispositivos de anclaje elevados con guías flexibles/

fijas y una eslinga móvil que se desplace con el usuario.

5.1 Distancia mínima debajo del usuario en caso de caída

El estiramiento máximo del arnés de seguridad después de una caída es de 30 cm. Consulte las instrucciones suministradas con el conector entre el arnés de seguridad y el dispositivo de enganche para calcular la distancia de caída libre necesaria. Compruebe también las instrucciones del dispositivo de enganche conforme a la norma EN 795, ya que algunos tipos están sujetos a elongación en caso de caída. Debe incluirse en el cálculo del espacio libre mínimo necesario para una caída segura. Asegúrese de que la posible ruta de caída esté libre de obstáculos.

5.2 Aplicación según EN 361:2002

Este arnés de seguridad está equipado de acuerdo con la norma EN 361:2002 con dos argollas de fijación: una argolla de fijación para el pecho, compuesta por dos bucles de poliéster azules (F en estas instrucciones de uso y marcada con A/2 en el producto, consulte la fig. 3), y una argolla de fijación dorsal compuesta por un anillo de aluminio negro (A en estas instrucciones y marcada con una A en el producto). Ambas argollas de fijación pueden utilizarse para un sistema de rescate o de caída conectado con conectores conformes a la norma EN 362, dependiendo del sistema o sin absorbedor de energía.

5.3 Instrucciones sobre el plan de rescate y el traumatismo por suspensión

Los usuarios deben tener un plan de rescate y de todos los componentes necesarios para su aplicación. Debe elaborarse un plan de rescate antes de cada uso. Para mejorar la comodidad y la seguridad después de una caída, este arnés de seguridad incorpora nuestra tecnología «Chair in the Air». En caso de caída, simplemente tire de la cinta de seguridad «Chair in the Air» para activar el sistema y lograr una posición sentada cómoda con libertad de movimiento, facilitando las operaciones de rescate y reduciendo el riesgo potencial de traumatismo por suspensión (fig. 4).

6 Revisión

Este producto debe ser inspeccionado por una persona cualificada al menos cada 12 meses de acuerdo con la norma EN 365. Durante esta inspección, debe comprobarse que todas las correas no presenten desgarros, cortes, deshilachados, abrasiones, decoloraciones, quemaduras, agujeros, moho, costuras estiradas o dañadas u otros signos de desgaste y deterioro. Las cintas de seguridad están equipadas con nuestra tecnología WebAlert™, un revestimiento resistente a la intemperie para cintas de seguridad inspeccionables con fibras interiores de color rojo. Indican si el producto está dañado y debe retirarse del servicio. De este modo, el desgaste y los daños son claramente visibles. Todas las argollas, hebillas, cierres, acolchados y otros componentes deben aflojarse para

inspeccionar las cintas de seguridad del arnés que cubren. Los extremos cosidos deben colocarse correctamente y no deben presentar daños visibles. Inspeccione todas las hebillas y cierres para detectar daños, deformaciones, grietas, roturas y bordes ásperos o afilados. Inspeccione las costuras en busca de desgaste inusual, fibras deshilachadas o cortadas, o costuras dañadas. Este arnés de seguridad incluye un indicador de caídas cosido que se desgarrará y muestra «INSPECT» permanentemente visible después de que el arnés de seguridad haya sido sometido a una caída o a una fuerza equivalente. En este caso, retire del uso el arnés de seguridad. Todas las marcas deben ser legibles y estar colocadas en el producto.

7 Vida útil

Todos los productos de protección anticaídas fabricados con componentes de fibra sintética están sujetos a un proceso de envejecimiento debido a influencias ambientales externas. La vida útil máxima de este producto es de 10 años, siempre que se almacene, mantenga e inspeccione regularmente por una persona competente y se documenten las inspecciones.

8 Condiciones ambientales

Este producto está diseñado para su uso a temperaturas de entre -40 °C y +54 °C.

9 Almacenamiento, transporte y cuidado

9.1 Almacenamiento

Cuando no lo utilice, guarde este equipo en un lugar fresco, seco y limpio, alejado de la luz solar directa. Los ambientes ácidos, alcalinos o con sustancias agresivas pueden dañar el equipo. No lo exponga a entornos corrosivos durante un período prolongado. Las sustancias orgánicas y el agua salada son especialmente corrosivas para las piezas metálicas. Inspeccione si hay moho, costuras estiradas o dañadas u otras señales de desgaste o daños.

9.2 Transporte

Debe utilizarse una bolsa protectora o un recipiente especial para trans-

portar este producto.

9.3 Limpieza

Limpie este producto con agua tibia y, si es necesario, con un detergente o jabón suave. Séquelo a temperatura ambiente. No maque este producto con tinta de rotuladores o pintura, ya que estas sustancias pueden causar daños químicos al material.

es

10 Identificaciones del producto

Este producto están marcado con la siguiente información:

- Marcado CE de conformidad con el Reglamento (UE) 2016/425 sobre EPI y número del organismo notificado.
- Fabricante: ZARGES
- Arnés de seguridad según EN 361
- Modelo: SALVEX+
- Tamaño
- Peso máximo del usuario
- Año y mes de fabricación: MM/AAAA
- Número de lote
- Número de referencia
- Un pictograma que indica que deben leerse y seguirse las instrucciones
- Etiquetado de WebAlert y NFC
- Marcajes A/2 y A de la argolla de fijación según EN 361

11 Declaración de conformidad

Zarges GmbH declara que el artículo cumple con los requisitos y reglamentos pertinentes aplicables del Reglamento 2016/425 de la UE. La declaración de conformidad puede descargarse del sitio web de Zarges: www.zarges.com.



Innehållsförteckning

1 Anvisningar för användning, säkerhet, livslängd, förvaring och skötsel	121
2 Produktanvisningar (fig. 1).....	122
3 Material.....	122
4 Användnings-instruktioner	122
4.1 Sätta på fallskyddsselen	123
5 Säkerhet.....	124
5.1 Minsta avstånd under användaren vid ett fall	124
5.2 Användning enligt EN 361:2002	124
5.3 Anvisningar om räddningsplan och hängskador	125
6 Kontroll	125
7 Livslängd	126
8 Miljöförhållanden	126
9 Förvaring, transport och skötsel ..	127
9.1 Förvaring.....	127
9.2 Transport	127
9.3 Rengöring.....	127
10 Märkning av produkten.....	128

11 Försäkran om överensstämmelse	128
---	------------

1 Anvisningar för användning, säkerhet, livslängd, förvaring och skötsel

Detta är personlig skyddsutrustning (PPE) i kategori III enligt personskyddsförordningen (EU) 2016/425, som skyddar mot potentiellt dödliga faror eller allvarliga och irreversibla hälsoskador. Underlåtenhet att följa alla instruktioner och begränsningar för användning av denna produkt kan leda till allvarlig personskada eller dödsfall. Innan du använder denna produkt måste du läsa och förstå

dessa instruktioner och få särskild utbildning för arbete på hög höjd. Kontakta Zarges om du är osäker efter att ha läst dessa instruktioner.

2 Produktanvisningar (fig. 1)

- A** Bakre fästögla EN 361.
- B** Justerbara spännen på axelremmarna.
- C** Axelstoppning rygg.
- D** Elastiska förvaringsmöjligheter för remmar.
- E** Produktetikett.
- F** Främre fästögla EN 361.
- G** QR-kod för videon Chair in The Air.
- H** Automatiska remspännen.
- I** Remparkering.
- J** Automatiska remspännen.
- K** Chair in the Air.
- L** Benstoppning.

3 Material

Rem: polyester. Axel-, bröst- och benspännen: stål. Bakre fästögla: aluminium.

4 Användningsinstruktioner

Detta är en fallskyddssele med en maximal kapacitet på upp till 150 kg, inklusive kläder, verktyg osv., i enlighet med EN 361:2002. Detta kan vara EN del av ett fallskyddssystem enligt EN 363. Om en förankringsspunkt används för att tillverka ett fallskyddssystem i kombination med en fallskyddssele måste den uppfylla kraven i EN 795 (minsta hållfasthet 12 kN) och ska helst vara placerad ovanför användaren. Förbindelsemedel måste uppfylla EN 354, falldäm-

pare EN 355, fallskyddsblock EN 360 och karbinhakar EN 362. Före varje användning måste all personlig fallskyddsutrustning kontrolleras med avseende på slitage, skador och annan påverkan. Defekta komponenter får under inga omständigheter användas. Efter ett fall måste denna fallskyddssele omedelbart tas ur drift.

4.1 Sätta på fallskyddsselen

1. Lyft fallskyddsselen i den bakre öglan och kontrollera att alla remmar hänger rakt (fig. 2a).
2. Lågg fallskyddsselens axelremmar över den ena axeln (fig. 2b).
3. Upprepa med den andra axeln (fig. 2c).
4. Fäst bröstspännen (fig. 2d).
5. Leta reda på benspännen, se till att de inte är vridna och fäst benspännen på ett av dina ben (fig. 2e).
6. Upprepa med det andra benspännnet (fig. 2f).

7. Justera axelremmarna genom att dra ned remmens ände tills det sitter an tätt och förvara den överflödiga remmen i hållarna (fig. 2g).
 8. Justera benspännen genom att dra ner remmens ände tills de sitter åt tätt. Remmen ska sitta bekvämt (fig. 2h).
 9. Justera bröstremmarna tills de sitter an tätt (fig. 2i).
 10. Kontrollera med din partner att fallskyddsselen och alla dess delar sitter korrekt, framför allt fästöglorna (fig. 2j).
- Vi rekommenderar starkt att du använder fallskyddsselen en stund när du går för att upptäcka eventuella komfortproblem och för att få en optimal passform. Fästöglans och benspännens position ska motsvara figurerna 2j och 2k. Användaren bör också utföra ett kortvarigt hängtest (inte längre än 5 minuter) innan produkten används i en verklig situation. En allmän riktlinje är att fallskyddsselen ska sitta bra och kännas bekväm.

se

5 Säkerhet

Var försiktig när du använder denna produkt i närheten av rörliga maskiner, elektriska faror, vassa kanter eller slipande ytor eftersom kontakt kan leda till fel på utrustningen, personskador eller dödsfall. För att minimera risken för pendelrörelser vid ett fall ska du arbeta så direkt som möjligt under förankringsanordningen. Stötar mot hinder på grund av pendel-effekten kan orsaka allvarliga personskador. Arbete utanför lodlinjen under förankringsanordningen ökar också användarens vertikala fallhöjd jämfört med ett fall rakt under förankringsanordningen. Pendeleffekten kan minskas genom att använda förankringsanordningar ovanför huvudhöjd med flexibel/fast styrning och ett rörligt förbindelsemedel som följer användarens rörelser.

5.1 Minsta avstånd under användaren vid ett fall

Säkerhetsselens maximala töjning efter ett fall är 30 cm. Kontrollera instruktionerna som medföljer förbindelseelementet mellan fallskyddsselelen och fixeringsanordningen för att beräkna det fria fallavståndet som krävs. Kontrollera även instruktionerna för förankringsanordningen i enlighet med EN 795, eftersom vissa typer utsätts för töjning vid ett fall. Detta måste inkluderas i beräkningen av minsta fria utrymme för ett säkert fall. Se till att den potentiella fallvägen är fri från hinder.

5.2 Användning enligt EN 361:2002

Denna fallskyddssele har två fästöglor i enlighet med EN 361:2002: en främre fästögla som består av

två blå polyesteröglor (F i denna bruksanvisning och märkt med A/2 på produkten, se fig. 3) och en bakre fästögla som består av en svart aluminiumring (A i denna bruksanvisning och märkt med A på produkten). Båda fästöglorna kan användas för ett räddnings- eller fallskyddssystem som är anslutet med förbindelseelement enligt EN 362 samt i system med eller utan falldämpare.

5.3 Anvisningar om räddningsplan och hängskador

Användare måste ha en räddningsplan och alla nödvändiga komponenter för implementering. En räddningsplan måste upprättas före varje användning. För att förbättra komforten och säkerheten efter ett fall har denna fallskyddssele vår "Chair in the Air"-teknik. I händelse

av ett fall drar du bara i Chair in the Air-selen för att aktivera systemet och få en bekväm sittställning med rörelsefrihet, vilket underlättar räddningsåtgärder och minskar risken för hängskador (fig. 4).

6 Kontroll

Denna produkt måste kontrolleras av en sakkunnig person minst var tolfte månad i enlighet med EN 365. Under denna inspektion måste alla band kontrolleras med avseende på revor, skärsår, fransning, nötning, missfärgning, brännskador, hål, mögel, sträckta eller skadade sömmar eller andra tecken på slitage och skador. Remmarna är utrustade med vår WebAlert™-teknik, en väderbeständig beläggning för inspekterbara remmar med rödfärgade inre fibrer. Dessa visar när produkten är skadad och måste tas ur bruk. De gör att slitage

se

och skador är lätta att se. Alla öglor, spännen, förreglingar, stoppningar och andra komponenter måste lossas för att man ska kunna inspektera de dolda remmarna. Sydda ändar måste vara korrekt placerade och får inte ha några synliga skador. Kontrollera alla spännen och förreglingar med avseende på skador, deformationer, sprickor, brott och ojämna eller vassa kanter. Kontrollera om det finns onormalt slitage, fransiga eller kapade fibrer eller skadade sömmar. Denna fallskyddssele har en tättsittande fallindikator som rivs av och permanent visar "INSPECT" efter att fallskyddsselen har utsatts för ett fall eller motsvarande kraft. I detta fall ska fallskyddsselen tas ur bruk. Alla markeringar måste vara läsliga och fästa på produkten.

7 Livslängd

Alla fallskyddsprodukter som tillverkas med syntetiska fiberkomponenter utsätts för åldring på grund av yttre miljöpåverkan. Den maximala livslängden för denna produkt är 10 år, förutsatt att den förvaras, underhålls och inspekteras regelbundet av en sakkunnig person och att inspektionerna protokollförs.

8 Miljöförhållanden

Denna produkt är konstruerad för användning vid temperaturer mellan -40 °C och +54 °C.

9 Förvaring, transport och skötsel

9.1 Förvaring

När utrustningen inte används ska den förvaras svalt, torrt och rent samt skyddat mot direkt solljus. Syrahaltiga, alkaliska eller andra omgivningar där det finns aggressiva ämnen kan skada utrustningen. Utsätt dem inte för korrosiva omgivelningar under längre perioder. Organiska ämnen och saltvatten är särskilt korrosiva för metalldelar.

9.2 Transport

Använd en skyddsväska eller en särskild behållare för att transportera produkten.

9.3 Rengöring

Rengör produkten med ljummet vatten och vid behov ett mildt rengöringsmedel eller tvål. Låt torka i rumstemperatur. Märk inte denna produkt med märk-pennor eller färg eftersom dessa ämnen kan orsaka kemiska skador på materialet.

se

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ZARGES GmbH
PO Box 16 30
82360 Weilheim

Tel.: +49 881 / 68 71 00
Fax: +49 881 / 68 72 95
E-Mail: zarges@zarges.de
Internet: www.zarges.de

